

ZPRÁVY 2020

Dilia

# LÉTO

Žijeme v převratné době, kdy ženy nejenom získaly voličské právo, ale dokonce začínají uvědomovati si zdravého ducha ve zdravém těle. Ženy postupně vytahují ruce z kuchyňských dřezů a zkoušejí sportovat, jako opravdoví lidé. Popravdě netuším, co je ženského či okouzujícího na dívce s kapkami potu na alabastrovém čele jako výsledku groteskního kroucení se v disciplínách zcela nevhodných pro ženskou konstituci.





Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.

# FINALISTÉ CENY EVALDA SCHORMA ZA ROK 2019

**Agentura DILIA uděluje každoročně Cenu Evalda Schorma určenou studentům divadelních škol za původní hru, dramaturgii či překlad.**

Do finále letošního ročníku Ceny Evalda Schorma byli nominováni:

**Tereza Agelová (JAMU) za původní hru Dvě Čárky**

**Jan Plachý (VOŠ při Konzervatoři Jaroslava Ježka) za původní hru Obraz**

**Tereza Agelová, Marie Mlatečková (JAMU) za původní hru asi.milování**

Slavnostní předání Ceny Evalda Schorma proběhne v rámci komponovaného večera scénických skic Večere s novou hrou. Termín závisí na vývoji vládních nařízeních ohledně epidemiologických opatření. Sledujte naše webové stránky. Během večera proběhne mimo jiné scénická skica úryvku vítězné hry.

Všem nominovaným gratulujeme!



## OBSAH

Kontakty	2
<b>DIVADELNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>3</b>
Informujeme	3
Rozhovor	5
Premiéry	11
Nabízíme – České hry	13
Nabízíme – Přeložené zahraniční hry	21
Nabízíme – Nepřeložené zahraniční hry	31
<b>HUDEBNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>33</b>
Premiéry	33
Informujeme	34
<b>LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>35</b>
Rozhovor	35
Informujeme	36
<b>MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ</b>	<b>37</b>
Informujeme	37
Premiéry	37
Rejstřík	40



**Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.**

Krátkého 1,  
190 03 Praha 9 – Vysočany

### ŘEDITEL

**prof. JUDr. Jiří Srstka**

### SEKRETARIÁT ŘEDITELE

**Eva Kraupnerová**

tel.: 283 893 603

fax: 283 893 599

### Ústředna:

tel.: 283 891 587

### Záznamník (24 hodin denně):

tel.: 283 893 603

### Linka pro volání z mobilu:

tel.: 606 614 658

### DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax: 266 199 876

referenti pro tuzemsko

tel.: 266 199 826

referenti pro zahraničí

tel.: 266 199 833

agentáž

**Mgr. Marie Špalová**

tel.: 266 199 861

**Mgr. Helena Eliášová**

tel.: 266 199 823

**Mgr. Barbora Haplová**

tel.: 266 199 837

půjčování a prodej textů

**Mgr. Pavla Jakobsson**

tel.: 266 199 829

### MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Mgr. Jan Barták**

tel.: 266 199 862

referent pro tuzemsko

**Jitka Tomešová**

tel.: 266 199 817

referent pro zahraničí

**Erika Svobodová**

tel.: 266 199 866

### LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Mgr. Veronika Žáková**

tel.: 266 199 841

### HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

vedoucí oddělení

**Zdeněk Harvánek**

tel. a fax.: 266 199 876

referenti

**Jan Rychta DiS.**

**Ondřej Šárek**

tel.: 283 893 709

### KOLEKTIVNÍ SPRÁVA AUTORSKÝCH PRÁV

ředitel kolektivní správy

**Mgr. Jan Barták**

tel.: 266 199 862

### EKONOMICKÉ ODDĚLENÍ

hlavní ekonom

**Anna Tichá**

tel.: 266 199 818

vedoucí honorářové účtárny

**Šárka Procházková**

tel.: 266 199 819

### PRÁVNÍ ODDĚLENÍ

**Tomáš Herold**

tel.: 266 199 865

tel.: 266 199 847

dědictví a úschova děl

**Barbora Chovancová**

tel.: 266 199 834

*Podrobné členění jednotlivých oddělení včetně seznamu zaměstnanců a jejich kompetencí naleznete na [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz).*

*E-mailové adresy zaměstnanců DILIA jsou ve formátu [prijmeni@dilia.cz](mailto:prijmeni@dilia.cz)*

*Na webové stránce [www.dilia.cz](http://www.dilia.cz) naleznete kromě kontaktních údajů popisy činností jednotlivých oddělení, novinky, informace pro autory i uživatele, formuláře ke stažení, synopse her a mnoho dalších důležitých údajů.*

# DIVADELNÍ ODDĚLENÍ

## Informujeme

### TOMÁŠ DIANIŠKA OVLÁDL CENY DIVADELNÍ KRIKITY

Hra Tomáše Dianišky *Transky, body, vteřiny* se stala Nejlepší poprvé uvedenou českou hrou roku 2019. Její inscenace v autorově režii v Divadle Petra Bezruče je Inscenací roku.

Časopis Svět a divadlo v pondělí 16. března 2020 vyhlásil vítěze ankety o Ceny divadelní kritiky za rok 2019. Vzhledem k vládním opatřením v boji proti koronaviru byli vítězové provizorně vyhlášeni z redakce časopisu Svět a divadlo.

Ankety časopisu Svět a divadlo se tentokrát zúčastnilo 82 kritiků a kritiček z celé České republiky. Hlasovali v kategoriích: inscenace, ženský a mužský herecký výkon, divadlo, poprvé uvedená česká hra, scénografie, hudba a talent.

Letošnímu ročníku kraloval mladý autor, herec a režisér Tomáš Dianiška. V kategorii nejlepší Poprvé uvedená hra roku 2019 vyhrála jeho hra *Transky, body, vteřiny*, nominován však byl i jeho text *Bezruký Frantík*. Dianiška byl oceněn také jako režisér, neboť jeho inscenace *Transky, body, vteřiny* z ostravského Divadla Petra Bezruče se stala vítězem nejsledovanější kategorie Inscenace roku. Oceněn byl také herec Jakub Albrecht za



titulní roli v inscenaci *Bezruký Frantík* a herec Jakub Burýšek v hlavní roli v inscenaci *Transky, body, vteřiny* jakožto Talent roku.

Za herecký výkon byla dále oceněna Erika Stárková za roli Dívky v muzikálu Davida Bowieho *Lazarus* v režii Mariána Amslera. Inscenaci mají na repertoáru Městská divadla pražská, která se stala Divadlem roku.

Všem vítězům srdečně gratulujeme!

Synopse her, které se umístily ve finále Cen divadelní kritiky, naleznete v sekci Nabízíme českého hry.

## STÜCKE 2020

Ačkoli se letošní festival Mülheimer Theatertage vzhledem k současné situaci neuskuteční v plánovaném termínu, organizátoři se rozhodli nominované autory a hry představit alespoň online. Od 16. do 24. května bude každý večer patřit jednomu nominovanému autorovi. Na internetu bude možné sledovat krátké portréty autorů, rozhovory, ukázky z inscenací a další příspěvky

**45.**  
Mülheimer  
Theatertage

## 4 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Informujeme

jednotlivých divadelních souborů. Program bude zveřejněn v květnu na [www.stuecke.de](http://www.stuecke.de).

Na prestižní cenu Mülheimer Dramatikerpreis byly nominovány tyto inscenace:

Sivan Ben Yishai: **LIEBE/ Eine argumentative Übung**

Caren Jeß: **Bookpink**

Thomas Melle: **Ode**

Ewald Palmetshofer: **Die Verlorenen**

Bonn Park: **Das Deutschland**

Falk Richter: **In My Room**

Kevin Rittberger: **IKI. radikalmensch**

Felicia Zeller: **Der Fiskus**

Nominace na KinderStückepreis:

Anah Filou: **Am Hafen mit Vogel**

Finn-Ole Heinrich, Dita Zipfel: **Zonka und Schlurch**

Tina Müller: **Schokolade**

Jens Raschke: **Wer nicht träumt, ist selbst ein Traum**

Holger Schober: **Familie auf Bestellung**

Texty vám rádi zašleme k přečtení.

HE

## ZEMŘEL SLAVNÝ ŠVÉDSKÝ DRAMATIK PER OLOV ENQUIST



Dne 25. 4. zemřel ve věku 85 let jeden z nejvýznamnějších švédských spisovatelů a dramatiků 20. století Per Olov Enquist.

Jeden z nejčtenějších švédských spisovatelů je mimo jiné autorem románů *Legionáři*, *Svržený anděl*, *Návštěva osobního lékaře*, *Kniha o Blanche a Marii* a divadelních her *Noc tribádek*, *Faidra*, *Obrázkáři* a *Ze života žížel*. Napsal také scénáře k válečnému dramatu *Hamsun* a či televiznímu seriálu o Augustu Strindbergovi.

Enquist se narodil 23. září 1934 v severošvédské vesnici Hjoggböle. Vystudoval literaturu na univerzitě v Uppsale, poté byl kulturním kritikem v denících Svenska Dagbladet a Expressen a působil i jako televizní moderátor. Krátce žil v Kodani, v západním Berlíně a v Los Angeles, kde působil jako profesor na Kalifornské univerzitě. V roce 1961 debutoval dílem *Křišťálové oko*, ale mezinárodní věhlas mu přinesl až román *Legionáři*, který byl přeložen do několika světových jazyků a byl také zfilmován.

Enquist za svou kariéru několikrát navštívil Česko, na podzim 1989 zavítal do Prahy na jednu z divadelních premiér a stal se tak přímým svědkem sametové revoluce. Od té doby byl pravidelným hostem filmových, divadelních i literárních festivalů. (zdroj ČTK)

Hry *Ze života žížel*, *Blanche a Marie*, *Faidra* a *Obrázkáři* jsou elektronicky k dispozici v DILIA.

(Per Olov Enquist na snímku z roku 2013 | Foto: Frankie Fouganthin | Zdroj: Creative Commons Attribution-Share Alike 3.0 Unported/Wikimedia Commons | CC BY-SA 3.0,©)

HE

Rozhovor

# HODINOVÝ ŘÁD A BĚŽÍCÍ PES

*V době nouzového stavu hovoří jeden autor a tři autorky na téma izolace, potřeby vnitřních mantinelů a nekontrolovaného psaní. Je možné tvořit za jakýchkoli podmínek? Je pro tvorbu přínosné ocitnout se v duševním vakuu? Jak často zažíváme tvůrčí flow?*

*Odpovídají David Košťák, Hana Lehečková, Kateřina Součková, rozhovor vedla Barbora Haplová.*

**Někteří autoři čas od času úplně zmizí, aby mohli tvořit. Zajímalo by mě, jestli jste to někdy udělali a jestli pro vás tenhle ideál uzavřenosti funguje. Byli jste například na tvůrčí rezidenci?**

DK: Byl jsem na týdenní rezidenci, což bylo skvělé. Když jsem zkusil odjet na chatu, kde budu sám, absolutně to nefungovalo. Nenapsal jsem téměř nic. Pak jsem byl na částečné rezidenci, když dělali moji hru v Rumunsku. Měl jsem program na dvě hodiny denně a zbytek dne volno. Na té chatě jsem se od světa úplně izoloval, neměl jsem žádné podněty a bylo pro mě mnohem horší psát. Musím říct, že je pro mě lepší fungovat každodenním životem a pak se na čtyři hodiny odstříhnout než vypadnout z něj úplně.

KS: Já to mám docela stejně. Když jsem někam odjela psát, moc mi to nefungovalo, protože jsem nebyla tak soustředěná a neměla jsem podněty. Oproti tomu, když jsme jeli na divadelní rezidenci a byli jsme tam v rámci nějaké skupiny, bylo naopak skvělé, že jsme se dohromady octli úplně mimo svět a v rámci skupiny vzniklo plno mimouměleckých osobních vazeb, ze kterých se pak velmi dobře improvizovalo.

HL: Myslím si, že kdokoli se věnuje autorské tvorbě nebo psaní ví, jak strašně důležité je si v normálním běhu svého života najít způsob, jak se odizolovat. Jak být sám se sebou, se svými myšlenkami, aby ho každých pět minut něco nevyrušovalo. Zjistila jsem, že mi na těch kulisách, ve kterých se zrovna nacházím, tolik nezáleží. Že nezáleží, jestli jsem doma, ve vlaku, na dovolené, na návštěvě u mámy. Způsob odizolování se vnímám spíš jako stav mysli, který není tolik závislý na vnějších okolnostech.

### **Máte konkrétní pomůcky, které vám pomáhají se mentálně odizolovat?**

HL: Určitě hudba. To je základ. Hudba která není příliš agresivní, spíš podkresová, takže se na ni nesoustředíš, ale dostatečně tě utěsní, abys zůstala jen ve své hlavě.

KS: Já si vůbec nedovedu představit, že bych si pustila jakoukoli hudbu. Máš pocit, že se tvoje psaní neliší podle prostředí, ve kterém jsi? Já mám pocit, že píšu úplně jiné věci, když jsem na chalupě a koukám z okna na louku a mezitím chodím sekát dříví. Že mám jiný typ nápadů, metafor...

HL: Popravdě řečeno jsem to nevysledovala. Kolikrát jsme třeba jeli vlakem z jednoho irského města do druhého, jeli jsme tři hodiny a já věděla, že potřebuju něco dodělat. Že jsem jela vlakem a že jsem byla v Irsku, nemělo vliv na to, na čem jsem zrovna pracovala. Ale je fakt, že změna prostředí člověka rozproudí. Když je člověk příliš dlouho v obýváku u stolu nebo na gauči, tak se do něj člověk vsákně.

KS: Já potřebuju mít úplně ticho. Pro mě je hudba nebo cokoli jiného extrémně rušivé. Mám pocit, že si člověk v hlavě spřádá svět nebo mentální mapu, a když mě cokoli vytrhne, tak to ztratím a jsem v pytli. Jsem strašně neurotická a nechápu, jak lidi dokážou psát v kavárnách nebo když si dají vno.

DK: Mně naopak ticho přijde úplně nejhorší, protože každá maličkost tě vykolejí. Naopak rušná kavárna je pro mě nejlepší prostředí. Nesmí tam sedět jeden stoleček, kde slyším, co si povídají. Ale když je vážně rušno, tak mě to donutí se odizolovat od všeho, maximálně se soustředím tak, jak to doma vůbec nedokážu. Sednout si na dvě hodiny do kavárny, udělám tolik práce jako za celý den doma.

### **Já jsem asi směs vás tří. Přijde mi nicméně pozoruhodné, že je to pro každého úplně jiné. S tím souvisí, jestli máte nějaký vhodný denní čas. Hanko, jsi závislá vůbec na něčem kromě té hudby?**

HL: Na tom že mám full-time job, což docela stanovuje, jak bude vypadat můj denní režim. Pracuju jako redaktorka v nakladatelství, takže mám pracovní dobu jako každý jiný člověk. O všedních dnech mi zbývá čas odpoledne a večer, o víkendech celý den a tam nepreferuju denní dobu. Spíš se k tomu dostávám večer, ale z logistických důvodů, protože chci dlouho ležet a uklízím a tak.

### **A ostatní? Já mám jasné ráno. Moje specifická doba, kdy se mi dobře píše.**

KS: Ve skutečnosti dokážu věci, co za něco stojí a nemusím je stokrát přepisovat, napsat jediné mezi půl desátou a dvanáctou. Můžu se libovolně snažit večer třeba od šesti, ale to jsou spíš jednotlivé nápady. Na opravdovou koncentraci jsou to tyhle dvě a půl hodiny. Ještě k tomu potřebuju být z předchozího dne mentálně připravená na to, že budu psát a musím se na to od rána těšit.

DK: To je pravda. Pro mě strašně nefunguje, že bych si ráno řekl, že půjdu psát. Musím si to říct už večer, abych se na to připravil. Pro mě je důležité mít vědomí, že budu mít čtyři hodiny, kdy mě z psaní nic nevyruší. Protože mám startovací dobu minimálně hodinu, než začnu psát něco, co mi přijde použitelné. Když mě něco vyruší po hodině, je to k vzteku.



---

**Pro mě jsou to dvě hodiny. Potřebuju mít ohraničený čas. Kdybych měla čtyři, budu se na začátku flákat, protože mám spoustu času. Stejně se čtyři hodiny v kuse nedokážu soustředit.**

DK: Dost pomáhá i deadline, když víš, že to musíš napsat. Ten adrenalin je fajn.

KS: Vážně? Mně to strašně vadí. Mám pocit, že se pak snažím psát, jen abych to dokončila, a mám málo prostoru pro nápady nebo špatné odbočky, hledání a podobně. Když se snažím to stihnout a nemám na to čas, ty texty jsou pak mnohem méně kreativní.

DK: Já to mám naopak. Mám pocit, že jsou kreativnější, když na to není čas, protože není čas se autocenzurovat. To se ale bavíme o prvních verzích. Je fajn, když už je druhá verze něco, co se dá rozšiřovat atd. Já nevěřím na první verze.

---

**Co znamená, že na ně nevěříš?**

DK: Že první verze je pro mě dobrý materiál ale nikdy ne dobrý výsledek. Vzniká u mě z asociativního nebo emotivního popudu. Je pro mě důležité pracovat ve dvou fázích. V té první se nekontroloju a v té druhé k tomu přistupuju dramaturgicky.

---

**Já mám těch fází devět, ale jsem ráda, že ty máš dvě.**

KS: (smích) Mohla bys je vyjmenovat?

---

**Další a další a další verze. A to je moje další otázka! První fáze, kdy člověk píše nekontrolovaně a necenzuruje se. Já píšu ručně a to ve mně vyvolá iluzi, že to nikdy nikdo neuvidí. Trošku mě to uklidní a můžu vůbec něco napsat. Pak přichází ty čtení a přepisování do počítače.**

KS: Mně přijde zajímavé, jak to myslíte s tím emocionálním, nekontrolovaným psaním. Nevycházíte z předem promyšleného konceptu nebo z osnov atd.?

DK: Já si vymyslím téma a mám záchytné body, ale pak se do toho musím dostat spíš v té emoci, která to táhne dál, protože jinak bych to měl přerušované. Nejlepší mi jde psaní, když se dostanu do mírného rauše.

HL: Flow.

DK: Přesně.

HL: Nejhorší je, když se do toho za žádnou cenu nemůžeš dostat. Taháš to z paty, píšeš dny a hodiny a pořád to nedává smysl. Pak ti to zázračně najede a věc, nad kterou ses trápil týdný, máš vyřešenou za hodinu. Podle toho ale i poznám, že jsem si vybrala téma, které mi úplně nesedne, nebo téma ke kterému nemám takový vztah. Hodně to lámu přes koleno a je pro mě komplikované se dostat do stavu, kdy jsem přítomná tady a teď a nekoukám na hodiny.

KS: Přemýšlím, jestli se mi někdy v životě psalo tímhle způsobem, že bych se na hodiny kamsi propadla a psala v nějaké flow. Mám pocit, že je to pro mě vždycky něco mezi bojem a hrou. Něco typu dialogické jednání. Pro mě je to náročný proces.

---

**Máš ale na začátku nějaké takové nastavení? Kdy si říkáš, že nebudeš hodnotit, budeš psát a věnovat se nějakému námětu a pak zpětně uvidíš, jestli to půjde nebo nepůjde? Takhle to vnímám já, že na nějakou dobu odložím svoje kritické úsudky o tom, jak moc je to nudné, lehké, banální téma nebo cokoli dalšího. Na začátku**

## 8 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Rozhovor

### **se vždycky musím uzavřít vůči téhle vnitřní kritice, jinak bych nic nenapsala.**

KS: Mám to tak po půl hodinách. Půl hodiny jsem do toho propadlá, pak nad tím půl hodiny dumám a vymyslím sílené konstrukty a pak do toho zase propadnu. Mám různé fáze a mezi těmi se sama se sebou hádám.

---

### **Víc se ti to prolíná a já to mám víc rozdělené.**

KS: Mně se to prolíná celou dobu.

DK: Když píšu něco jenom pro sebe, taky se s tím víc trápím. Celovečerní hru jsem napsal během jednoho víkendu, protože jsem toho byl plný. Ale mám pocit, že kdybych takových her v průběhu pěti let napsal víc, že budou všechny stejné. Musím říct, že moje vnitřní téma se každý rok neproměňuje natolik, abych dokázal psát takové věci. V tom je dobré, když přichází i racionální impulzy z jiných stran, ať už je to od spolupracovníků nebo něčeho, co mi přijde důležité společensky, spíš než čistě jen pro mě.

---

### **Jak na vás působí tahle nucená izolace. Autor se při tvorbě musí izolovat sám od sebe. Ať už to člověk dělá vnitřně, fyzicky či hubbou. Hanka před začátkem rozhovoru říkala, že se pro ni život tolik nezměnil. Sledujete na sobě nějaký vliv na svoji tvorbu?**

HL: Kromě toho, že jsem introvertní asociál (smích), je pro mě dobré, že jsem hodně soustředěná. Normálně chodím každý den do práce, tam se potkávám se spoustou lidí a spoustou impulzů. Lidí na tebe mluví, něco řeší, ty něco řešíš. Tvoje pozornost je hrozně roztržštěná mezi různě lidi a různé problémy. Pro mě být doma, znamená, že mám svoje soustředění sama pro sebe a můžu si říct, kam ho upnout. V tomhle relativním klidu je pro mě to soustředění mnohem snazší.

DK: Mně přijde, že když mám teď možnost psát minimálně polovinu dne celý týden, mnohem méně si toho vážím. Je to frustrující. Protože když člověk pracuje, potkává se s lidmi a dvakrát týdně si najde koncentrovaný čas, kdy píše, dělá všechno pro to, aby ho nepromarnil. Když jsem doma celý den, je hrozně těžké dovolit si vypnout a někdy zase čistě jen psát.

---

### **Nastavovat si sám hranice je těžké, ne?**

HL: My jsme s přítelem oba na home-office a máme poměrně přísně stanovený denní rozvrh. V zásadě vstáváme ve stejnou dobu, jako jsme vstávali, když jsme fyzicky chodili do práce. Než ráno začneme pracovat, cvičíme, najíme se, vysprchujeme a v osm třicet už oba sedíme u počítače.. Máme to vážně docela jasně stanovené, dobře se mi v tom orientuje a dobře se mi v tom žije. Nestává se mi, že bych měla ten den „rozplizlý“, ale musím říct, že to dělá hodně můj přítel, kdybych žila sama, tak by to vypadalo úplně jinak.

KS: Je zajímavé, že pro mě se ve vztahu k psaní taky nic nezměnilo, vždycky jsem měla hodinový řád. Vlastně přemýšlím nad tím, že to má dva efekty. V něčem je člověk soustředěnější. Když má volno, často dělá něco, co slíbil. Jde na pivo nebo do divadla. Většinou je v kontaktu s lidmi. Ale když jsi doma a máš opravdu volno, přemýšlíš a řekneš si „hm, mám chuť vyřezávat“ nebo „hm, mám chuť dělat kimchi“... Jsi mnohem víc v kontaktu s tím, co by ti ve který moment udělalo dobře. Ve finále jsi uvolněnější a svobodnější, nejsi do ničeho natlačený. Pak máš lepší koncentraci. Protože jsem ale zvyklá se hodně potkávat s lidmi, všechny moje emoce se angažují v psaní. Mnohem víc do něj vrhám všechno svoje lidské očekávání od sebe sama, nezbytnost emocí a komunikace.

HL: Já jsem hrozně ráda, že píšu, protože vždycky vím, co se svým časem. Nikdy se mi nestane, že bych si řekla: ‚Teď je karanténa, nikam nemůžu, co budu dělat se svým životem?‘. Je jasné, že budu po večerech psát, jako jsem

psala doteď. V tom mi přijde fajn, že fušuju do odvětví, kterému se můžu věnovat za všech okolností. Bude tady pořád a bude mi dělat společníka.

DK: Jestli mě něco v tuhle chvíli vážně omezuje, tak že potřebuju chodit na krátkou procházku, desetiminutový okruh, možnost přemýšlet v pohybu. To doma nemám. Jelikož máme starší sousedy, kteří špatně snášeli, že chodím ve vnitrobloku a pohybuju se venku, tak jsem o tuhle možnost přišel a hodně mi to chybí, a když se jdu projít někam pořádně, tak přijdu po dvou hodinách a spíš mi to uteče.

---

**Já jezdím na kole, to mě dostane do meditativního stavu. Tak se potřebuju hýbat a nevsedím to. Zvlášť když dělám dlouho nějakou normální práci, a pak si mám sednout na to samé místo a začít psát. To se nikdy nestane.**

KS: Mně to chození taky chybí. Přijde mi, že když jdeš, přemýšlíš jinak. Já chodím i hodinu a půl a vymyslím tu většinu věcí, co nedokážu vymyslet od toho stolu. To myšlení funguje jinak, v jiném dialogu s okolím. Přemýšlíš nad tím, jak něco vyřešit, inspiruje tě, jak běží pes a v tu chvíli víš, jak to vyřešit.

BH

---

## KATEŘINA SOUČKOVÁ (1989)

Vystudovala Teorii a kritiku na pražské DAMU a věnuje se dramaturgii a psaní divadelních i rozhlasových scénářů. Ve své tvorbě prozkoumává především experimentální formy podněcující diváka či posluchače k novým způsobům vnímání, ať už se jedná o imerzivní divadlo, konceptuální umění či formát tzv. audiowalku.



Je kmenovou dramaturgyní divadelního uskupení Pomezí, kde se scénáristicky podílela na imerzivních představeních *Letec/L'Aviateur*, *Pomezí* (oceněné Cenou Divadelních novin, Cenou Divadelní kritiky a cenou festivalu Příští vlna/Next Wave), *Pozvání a Dům* v Jabloních. Mimo dramaturgické spolupráce s dalšími divadelními spolky (Pondělí nebo úterý, Di.vak) se věnuje vlastním autorským projektům (audiowalk *Nad městem*).

Zabývá se i tvorbou pro děti a v Českém rozhlasu debutovala pohádkovým cyklem *Zelená země* (Hajaja), po němž následoval seriál *Opuštěný dům* a četba na pokračování *Hubertův tajný plán*.

---

## DAVID KOŠŤÁK

Narodil se roku 1991 v Praze. Je absolventem oboru teorie a kritika na pražské DAMU. Vedle autorské tvorby překládá anglicko-jazyčné divadelní hry do českého jazyka a je kmenovým dramaturgem Divadla LETÍ. V dramatické tvorbě debutoval v roce 2013, kdy Divadlo LETÍ uvedlo jeho krátkou hru *Fresh Love*. Mezi jeho hrami jsou k nalezení post-dramatické texty (*Taxistyx*, *Sráce patří za mříž*), komorní vztahové drama (*Nad rozlitou mléčnou dráhou*), hry pro mládež (*Lajka vzhůru letí* a rozhlasový western pro náctileté *Tahle země není pro mladý*), rodinný muzikál *Kronikáři – stručné dějiny světa v muzikálu* až přes adaptace literární klasiky (*Dáma s Camelkami*, *Zmoudření Dona Quijota*, *Solaris*, *Kronika ohlášené smrti*).

Pro Švandovo divadlo napsal svou první celosouborovou hru *Hladová země*, novodobý mýtus o městě, jenž se ve snaze zbohatnout z místních dolů, začne propadat do země. Pro Národní divadlo Brno napsal text *Ráj 2.0*, který se uvádí společně s dalšími autory



## 10 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – Rozhovor

v komponované inscenaci *Zemský ráj to nadohled?* V roce 2018 se dočkal dvou uvedení v zahraničí. *Ptačí žena* byla uvedena v červenci Barceloně v divadle Sala Beckett a *Lajka* byla uvedena v Teatrul Ariel v rumunském městě Targu Mures. David Košťák byl také jedním z autorů písňících scénářů k imerzivnímu projektu *CampQ* pro Pražské Quadrienalle 2019.

---

### HANA LEHEČKOVÁ

Pochází z jižních Čech, vystudovala obor Teorie a kritika na pražské DAMU, kde momentálně dokončuje doktorské studium. V roce 2018 vydalo nakladatelství Fragment její knihu *Co se děje v Podpostelí*, nyní vychází tamtéž její *Vesmírné putování komety Julie*. Její knižní debut v literatuře pro dospělé nese název *Svatá hlava*, která vyšla v loňském roce v nakladatelství Vyšehrad.



V roce 2012 vyhrála dramatickou soutěž Švandova divadla, které posléze uvedlo její hru *V(y)chod*. Další text s názvem *Trollí matka* vznikl pro Divadlo LETÍ u příležitosti Večeře s novou hrou – Zahradní slavnosti (2018). Hana Lehečková se také aktivně věnuje práci pro rozhlas (*Johana a továrna na sny*, *Eliáš Říha zachraňuje svět* ad.). Seriál *Vesmírné putování komety Julie* uvedl Český rozhlas jako historicky prvního, živě čteného Hajaju.

---

## Premiéry a užití děl

☆ první provedení  
🏠 česká premiéra

1. 2. 2020 ☆  
Městská divadla pražská Praha  
(Divadlo ABC)  
Darek Král – Tomáš Belko –  
**David Drábek**  
**ELEFANTAZIE**  
hudební produkce: Darek Král,  
Jan P. Muchow



8. 2. 2020 ☆  
Městské divadlo Brno  
Zdenek Merta – **Stanislav Moša**  
**OSUDOVÁ KOMEDIE – III. RÁJ**



8. 2. 2020 ☆  
Městské divadlo Most  
Jiří Jelínek  
**ZVÍŘÁTKA A LOUPEŽNÍCI**  
hudba: **Tomáš Alferi**



22. 2. 2020 🏠  
Pantheon production Praha  
**Jean Poiret**  
**VESELÉ VELIKONOCE**  
překladatel: **Jiří Žák**  
úprava: Miroslav Hanuš



27. 2. 2020 🏠  
Divadlo v Řeznické Praha  
**Didier Caron**  
**FALEŠNÁ NOTA**  
překladatel: **Alexander Jerie**



27. 2. 2020 ☆  
Národní divadlo Praha  
Jan Tošovský a kol.  
**KONCOVÉ SVĚTLO**



Premiéry – **DIVADELNÍ ODDĚLENÍ 11**

6. 3. 2020 ☆  
Městská divadla pražská Praha  
David Grossman – Saša  
Sarvašová – **Martin Čičvák**  
**PŘIJEDE KUŇ DO BARU**  
s použitím překladu:  
Silvie Singerová



9. 3. 2020 🏠  
JT Promotion Plzeň  
(Divadlo Palace Praha)  
**Sébastien Thiéry**  
**OSM EUR NA HODINU**  
překladatelka: **Sarah Biderman**



## VÝHODNÉ PROVOZOVÁNÍ HER – ZAPLACENÉ ZÁLOHY

Divadelní oddělení upozorňuje na možnost výhodného provozování her zahraničních autorů, kde již byla zaplacena záloha a dílo lze tedy do vypršení smlouvy provozovat pouze za příslušná procenta honorářů zahraničních autorů (k nim je samozřejmě nutno připočítat procenta pro překladatele, příp. úpravu). Seznam je řazen chronologicky, novinky jsou vyznačeny tučně. Pro amatéry všechny francouzské hry za zálohu 400,- EUR netto na 8% z brutto tržeb, garantované minimum 90 EUR netto za představení, a španělské hry za zúčtovatelnou zálohu 300–400,- EUR netto na 8% z brutto tržby.

Synopse zde uvedených her naleznete na internetové stránce [www.dilia.cz/synopse](http://www.dilia.cz/synopse).

JMÉNO AUTORA – NÁZEV HRY	% Z HRUBÝCH TRŽEB (ZAPLACENO DO)
Woody Allen – Zahraj to znovu, Same (přel. D. Hábová)	7,7 % netto z btto (30. 6. 2021, profesionální divadla)
Woody Allen – Prokletí nefritového škorpióna (přel. O. Sokol)	7 % netto z btto (30. 11. 2020, profesionální divadla)
Woody Allen – Sex noci svatojánské (přel. J. Stach)	7,7 % netto z btto (30. 6. 2021, profesionální divadla)
Marina Carr – U kočičí bažiny (přel. O. Bártová a Š. Císařová)	6 % netto z btto (21. 9. 2020, profesionální divadla)
Ray Cooney – Dvouplošník v hotelu Westminster, Prachy? Prachy!, Rodina je základ státu, 3 + 3 = 5 (přel. B. Hodek)	6 % netto z btto (28. 2. 2021)
Ray a Michael Cooney – Tři bratři v nesnázích (přel. J. Fisher)	6 % netto z btto (31. 12. 2020)
Michael Cooney – Habaďúra, Nájemníci pana Swana (přel. R. Dubský)	6 % netto z btto (31. 12. 2022)
Noël Coward – Rozmarný duch (přel. E. Bezděková)	7 % netto z btto (28. 2. 2021)
Christopher Hampton – Nebezpečné vztahy (přel. L. Smoček a V. Smočková)	8 % netto z btto tržeb (9. 4. 2023, profesionální divadla)
Colin Higgins – Harold a Maude (přel. A. Jerie)	7 % netto z btto (24. 5. 2021)
Neil LaBute – Tlustý prase (přel. D. Hábová)	7,7 % netto z btto (8. 4. 2022)
Martin McDonagh – Osířelý západ (přel. O. Sokol)	6,5 % netto z btto (31. 12. 2020)
Arthur Miller – Čarodějky ze Salemu (přel. K. Hilská)	7 % netto z btto (31. 12. 2020)
Arthur Miller – Smrt obchodního cestujícího (přel. J. Chuchvalec)	9 % netto z btto (31. 12. 2021)
Bernard Slade – Vzpomínky zůstanou (přel. R. Černý)	7 % netto z btto (31. 12. 2022, profesionální divadla)
Neil Simon – Bosé nohy v parku (přel. I. T. Havlů, K. Iváková)	8 % netto z btto (31. 10. 2020, profesionální divadla)
Dale Wasserman – Přelet nad kukaččím hnízdem	7 % netto z hrubých tržeb (1. 5. 2022, profesionální divadla)
Tennessee Williams – Kočka na rozpálené plechové střeše (přel. M. Lukeš, Z. Josková)	8 % netto z btto (30. 6. 2022)

Pro usnadnění orientace v synopsích námi zastupovaných her připojujeme ke každé z nich grafické značky, které přiblíží charakter hry, žánr, obsazení atd.



**TRHÁK** – hry, které doporučujeme zvláštní pozorností, jsou totiž buď horkými novinkami nebo již zaznamenaly velké úspěchy na světových scénách.



**KOMEDIE** – hry, které je možno zařadit do žánru komedie.



**HRY SE ZPĚVY, MUZIKÁLY** – hry jednak hudebně dramatického žánru, nebo ty, které alespoň částečně obsahují zpěvy či tance.



**HRY DOSTUPNÉ V ELEKTRONICKÉ PODOBĚ** – hry, které máme k dispozici v elektronické podobě, a můžeme Vám je proto obratem poslat e-mailem.



**KOMORNÍ HRY** – hry s malým obsazením, maximálně do čtyř postav.



**HRY VHODNÉ PRO AMATÉRY** – hry vhodné pro profesionální soubory, ale zároveň dostupné i pro amatérská divadla.



**HRY VHODNÉ PRO DĚTI A MLÁDEŽ, POHÁDKY** – hry vhodné jednak pro dětské diváky, ale také pro mladé inscenátory, studentská, dětská divadla apod.



**LOUTKOVÉ HRY** – hry čistě loutkové, nebo i takové, ve kterých spolu s loutkami vystupují i živí herci.

## NABÍZÍME

# České hry

**NEJLEPŠÍ POPRVÉ UVEDENÁ  
ČESKÁ HRA ROKU 2019**

**TRANSKY, BODY, VTEŘINY** ⚡ 😊 @ A

**Tomáš Dianiška**

Žánr: groteska

Obsazení: 4 muži, 2 ženy, vedlejší postavy

Za časů dávných bohů, hrdinných náčelníků a psychopatických diktátorů, neklidem zmítaná země zrodila hrdinku. Byla jí Zdena. Mocná princezna zocelená žárem olympiád. Tretry, vášeň, nebezpečí. Její odvaha změní svět. Co na tom, že jí pod nosem raší tmavý knírek – hlavně když na běžecké dráze trhá rekordy. Brzy se stane miláčkem Československa a celého atletického světa. Ale ti, které nechává za sebou, se začnou pítidit po příčinách jejího úspěchu.

Nová hra Tomáše Dianišky inspirovaná skandálním osudem československé atletky, jejíž sportovní úspěchy byly vymazány z naší novodobé historie, vznikla pro Divadlo Petra Bezruče.

**Hra byla oceněna jako Nejlepší poprvé uvedená česká hra roku 2019 v Cenách divadelní kritiky.**

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## BEZRUKÝ FRANTÍK

**Tomáš Dianiška, Igor Orozovič**

Obsazení: 6 mužů, 2 ženy (variabilní)



Groteska o klukovi, který nemohl obejmout svou milou.

Čáp, který ho nesl rodičům, mu před narozením ukousl ruce, a tak se Frantík narodil bez nich. Jeho upřímné nadšení je však naprosto nakažlivé. A to i v dobách, kdy je optimizmus jediné bohatství, které mu zbývá. Nohama se naučil dělat vše, co dítě potřebuje – vzít kámen a přehodit kostel, pouštět draka, cvrknat kuličky a taky se prát. Spolužačky nosí krátké sukně, přišla nabídka z oblodária a z fronty se vrací další mrzáci. Černo-černá komedie podle skutečného příběhu se soustřeďuje na vypjaté chvíle Frantíkova života, v nichž tvrdohlavý člověk usiluje o vymanění se z daného osudu i prostředí. Na pozadí novodobých českých dějin tak Frantíka čeká veliký zápas o lidskou důstojnost.

**Hra byla nominována na Nejlepší poprvé uvedenou českou hru roku 2019 v Cenách divadelní kritiky.**

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

### TOMÁŠ DIANIŠKA

Narodil se roku 1984 v Banské Bystrici. V roce 2008 absolvoval herectví na činoherní katedře DAMU. Po ukončení studií nastoupil do angažmá v Divadle F. X. Šaldy v Liberci, kde ztvárnil více než 30 postav.

Je spoluzakladatelem a dvorním dramatikem undergroundového a punkového Divadla F. X. Kalby, se kterým se zaměřuje na témata blížká „generaci YouTube“. Ač původem



Slovák, píše obvykle česky. První jeho uvedenou hrou bylo *Googling and Fucking* – hráli ji původně na večírku, který se jmenoval DrinkART.

Jeho hry jsou povětšinou inscenovány ve společné režii, popřípadě spřízněnými tvůrci (Anna Petrželková, Adéla Stodolová, Braňo Holiček, Jan Frič). Jako autor i herec spolupracuje s pražskými alternativními scénami MeetFactory, Letí, A Studio Rubín, Masopust, Chemické divadlo aj.

Od září 2014 je členem Divadla pod Palmovkou, kde působí jako herec, ale formuje také tvář studiové scény, tzv. Studia Palm Off. Uvádí se zde jeho hry *Mickey Mouse je mrtvý*, *Přísně tajné: hrubá nemravnost*, *Mlčení bobříků* a *Pustte Donnu k maturitě!*. Adaptoval zde též populární knížky *Jak sbalit ženu a 1000 věcí, co mě serou*. Jako autor spolupracuje s Českým rozhlasem. Účinkuje také jako party DJ. Je coby Talent roku 2017 nositelem Ceny divadelních kritiků. Jeho hra *Transky, body, vteřiny* byla oceněna coby Nejlepší poprvé uvedená česká hra roku 2019 v Cenách divadelní kritiky. Na stejnou cenu byla nominována i hra *Bezruký Frantík*. Dianiška byl oceněn také jako režisér, neboť jeho inscenace *Transky, body, vteřiny* z ostravského Divadla Petra Bezruče se stala vítězem nejsledovanější kategorie Inscenace roku 2019.

## ZA DVEŘMI

**Barbora Hančilová**

Obsazení: 3 muži, 3 ženy



Hra se zabývá historií jednoho domu a jedné rodiny v Praze od druhé světové války po současnost. V rodinných vztazích se zároveň odrážejí větší dějiny. Jak název napovídá, za dveřmi v domě





## DECHOVKA

**Jiří Havelka a Karel F. Tománek**

Obsazení: variabilní (20 mužů, 10 žen)

*Lidé se mění, dechovka zůstává.*

Stalo se roku 1923. Stalo se roku 1945. Stalo se včera. Děje se pořád. Dokument o historii, který je víc než jen dokumentem o nás. Když se rozdělají staré rány, když se hledají viníci, je potřeba vykopat a spočítat kosti. Chcete vědět, jak by vám bylo na tancovače po druhé světové válce? Viděli jste už někdy slavnostní otevření sokolovny? A přejete svým nepřítelům pomník? Přijďte to zažít.

Dechovka je příběh jednoho malého městečka, kde se zdánlivě zastavil čas. Jedna hospoda, jedna událost a lidé, kteří by rádi zapomněli. Jenže ono to nejde. Oběti dostihly své vrahy, které ovšem nikdo nezná. Anebo se někdo najde?

Autorský projekt Dechovka Divadla Vosto5 není tradičním divadelním textem, žánrově se jedná o dokumentární divadlo, které je podkladem pro divadelní zážitky.

Námět vychází z autentické historické události, kdy v obci Dobronín na Jihlavsku došlo v rámci živelného poválečného odsunu k brutálnímu zavraždění skupiny místních Němců. Nejde však o hledání viníků či analyzování příčin, nýbrž o paměť jednoho místa, v tomto případě kulturního sálu. Tedy jde mj. o proměnu času a taktó i vědomí v rámci identického prostoru.

Tři obrazy, ze kterých se hra skládá, působí maximálně autenticky. Jako bychom se dívali na výsek reality. Na zpřítomnění času a prostoru ze tří podstatných momentů jedné obce. Nemají tedy klasickou divadelní stavbu. S divadelním časem se pracuje tak, aby co nejvíce zobrazoval skutečné plynutí času; věci, situace a mikropříběhy se dějí přes sebe, simultánně a paralelně, jako velké plátno, ve kterém si tu a tam všimneme

neustále někdo je. Dům je postupně a v každém období okupován: za druhé světové války Němci, v roce 1945 ruskými důstojníky, za komunistického režimu jinými rodinami. V současnosti jej musí mladý pár pronajmát přes Airbnb, aby byli schopni splatit hypotéku. Hra se zamýšlí, jak staré události, vztahy a vazby determinují životy současné generace a zobrazuje opakující se vzorce chování napříč generacemi.

**Hra získala čestné uznání v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2017 a byla nominována na Nejlepší poprvé uvedenou českou hru roku 2019 v Cenách divadelní kritiky.**

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### BARBORA HANČILOVÁ

Narozena 1993. Vystudovala Gymnázium Jana Nerudy, aktuálně studuje DAMU, obor činoherní dramaturgie. Od gymnázia se pokouší psát divadelní hry, na podzim 2011 uvedlo Studio Švandova divadla *Kai/Abe 2011* a o dva roky později byla krátká hra *Chrám* uvedena v rámci projektu Nádrazí LETÍ. Překládá z angličtiny a francouzštiny. Za hru *malé závislosti* získala čestné uznání v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2015. Tato hra byla uvedena v Divadle Disk pod názvem *Kamarádi*. Další hra *Identity* vyhrála Dramatickou soutěž 2017 a byla uvedena jako scénické čtení v Městském divadle Zlín. Za hru *Za dveřmi* získala čestné uznání v soutěži o Cenu Evalda Schorma za rok 2017 a byla nominována na Nejlepší poprvé uvedenou českou hru roku 2019 v Cenách divadelní kritiky.



## 16 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – České hry

konkrétního detailu. Všechny tři obrazy se odehrávají na jednom místě: v tomtéž sále, v tomtéž městečku. Spojuje je tedy prostor. Čas je jiný, ale vždy se jedná o výjimečný okamžik.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

### JÁ, HRDINA

**Jiří Havelka a kol.**

Obsazení: variabilní (6 mužů, 4 ženy)

Česká (mašín)érie. Holá rekonstrukce. Nic než fakta. Udělej si názor. A pak ho změň.

Žádné divadlo, pouze holá rekonstrukce. Autorský text je rekonstrukcí činů bratří Mašínů a poskytuje maximálně objektivní prostředí pro rozřešení jednoduché, ale vyhocené otázky: VRAH nebo HRDINA? Připadáme si, že víme dost. Ale víme jen tolik, kolik informací máme zrovna k dispozici. Mašínové hájili svobodu. Možná jen svou vlastní. Díky odvaze a přesvědčení o vlastní pravdě se jim podařilo uprchnout přes přísně střežené hranice a o několik desítek let později získat několik vyznamenání. Při jejich akcích však zemřeli lidé.

Připadáte si objektivní? A na čí straně stojíte? Autorský text, který vznikl pro absolventskou inscenaci studentů KALD DAMU v roce 2011, čerpá z policejních záznamů, autentických rozhovorů a internetových diskuzí k tématu bratří Mašínů.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## KRASAVCI NA CHMELU ANEB CHLAPY JSOU JEN PRO LEGRACI (2020)



**Václav Upír Krejčí**

Žánr: crazy komedie

Obsazení: 4 muži, 3 ženy

Groteskní komediální jevištní ferie o jedné maloměstské hospodě, jejíž osud vezmou její pitoreskní štamgasti do svých rukou, když vyrazí do netradičního boje proti záluďným developerům, kteří jim chtějí podat „střechu“ nad hlavou. Kameňáková legrace, plná laskavého i tvrdého humoru, s prvky pantomimy, tance, zpěvu a satiry na soudobou neradostnou realitu, která nás obklopuje každý den

Divadelní hra, spíše crazy komedie, odehrávající se v jedné krachující hospodě U krasavce, je plná překvapení. Nejdříve je překvapením, že každý jeden herec hraje více postav, aby divák měl pocit, že přijelo jedno velké divadlo. Postavy jsou různé, od mužů – Dědek Koudelka a Starce, Uklízečku přes místního blázna Vomáčku. Do hospody jde také zavzpomínat starší trochu vyšinutá Dáma – Jana, která tam nebyla 40 let, protože žila ve Státech, a ptá se po šále, kterou dostala od babičky a tenkrát ji tam zapoměla. Hospodský ji překvapí, protože tam těch 40 let ucpávala rozbité okno, aby tam nefoukalo. Když uvidí šálu Pepan, vzpomene si, že ji tenkrát balil a sehraje se šálou, která vypadá jako had, mistrovskou pohybovou scénku. V hospodě také často uvidíme Krásnou modelku, která tam chodí dělat reklamy a ukazovat se. A pak se přijde zeptat Milenka Keška, která tam schovala kešku jako návnadu na nového neznámého – jestli už přišel – Vondráček, ale místo něj si omylem sedne k jinému chlapovi. Tím omylem je Frajřek, který si myslí, že je nejlepší, nejkrásnější, ale když se objeví Vondráček, z Frajírka se stává zoufalec a nepřetržitě si sahá na život. Do toho, jak na zavolanou přichází Policajtko, která Frajírka nezachrání,

protože se z ní nakonec vyklubou herečka, která za rohem točí detektivní televizní seriál.

A to není konec, další postavou je státní potravinářská inspekce, která přichází na udání zkontrolovat hospodského, který si vzal hospodu, aby ji zachránil od Developerů, kteří chtějí budovu zbourat a postavit tam minimálně parkoviště. Hospodský dělá vše proto, aby hospodu udržel, což se mu moc nedaří, záchranou je prezidentka MISS (taková oslívkva „Katka“), která si pronajme hospodu na pořádání soutěže ženské krásy MISS. Když si hospodský stěžuje, že se žádná místní krasavice nepřihlásila, prezidentka hospodskému dokonce doporučí, aby se přihlásili klidně i chlapy... Soutěž začíná, představí se mimo jiné MISS Bára, která i přes původní zaváhání ve volné disciplíně rozbalí svůj talent, protože vlastní profesi je operní diva. Vondráček převlečený za Romku, Hospodský za krásnou polonahou ženu předvádějí polo-travesti-šou. Kdo vyhraje? A dostane se nová miss do Las Vegas? Jisté ale je, že když každý měsíc vznikne v hospodě nějaký kvalitní program, na který budou chodit lidi, Developeri hospodu nechají stát, bez zbytečných investic a budou na ní jenom vydělávat...

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## VÁCLAV UPÍR KREJČÍ (\*1955)

Režisér, scénárista, spisovatel, dramaturg, herec, komik, zpěvák, spíkr, textař. Jako pedagog působí na Mezinárodní konzervatoři Praha, kde vyučuje jevištní pohyb, a přednáší na Filmové akademii Miroslava Ondříčka v Písku. Vystudoval Ježkovu Konzervatoř – obor pantomima, výrazové divadlo, herectví. Více jak dva roky působil jako dramaturg na TV NOVA – autor scénáře televizního pořadu *To nevymyslíš*, ve kterém hrál hlavní roli a kamaráda mu z radosti zahrál Pavel Landovský. Je autorem divadelních her *Bavič*,



*Přicházejí králové smíchu, Nočník, Cirkus Up, Jen slušně, Picaso je nám ukradený, A bude legrace, muzikálu Ego a groteskní detektivky Dědek, apod. Spoluautorem 30ti grotesek pro anglickou TV BBC. Autor, režisér a dramaturg TV pořadů pro děti Up.Paráda, Paparáda. Autor a režisér TV reklamních spotů, scének pro pořad GOGO Šou, dramaturg a režisér seriálu – Ivo Toman: O úspěchu s úspěšnými, autor scénářů TV seriálů, zábavných pořadů (Magion, Kouzelná školka, Možná přijde i kouzelník, Dva z jednoho města, Papoušek na tři, Silvestr, Bakaláři, Zlatá mříž, apod.) Autor knih UP-POEZE, Bezceler, Smíšek ze Smíchova, Kecka a Pecka na planetě Fantasie, Cestopisy, Rakovník je..., SlabikLHÁŘ, Já a Šotek, Šťastné hororové mládí, Skripta – Viděno pohybem aneb jevištní pohyb. Autor článků pro časopisy Dikobraz, SexBox, Premiant, Magazín Blesk, Nei-report, Humoristický-Hec, Ring, Story, Šťastný Jim, Pivní Magazín, New Express, New, Koktejľ (2 roky redaktor časopisu Koktejľ), atd.*

## CHCI ROZVOD, DĚDO! (2020)



**Miroslav Oupic**

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

Hlavními hrdiny hry jsou členové rodiny Weissových – šedesátiletá prodávka Kamila, čerstvý penzista František a jejich dvě děti – pětáctiletá dcera Jana, která je už maminkou, a stále svobodný a volnomyšlenkářský třicetiletý syn David. Jednoho dne, když čte František své ženě novinou zprávu o osmdesátiletém německém důchodci, který se po šedesáti společných letech se svou manželkou rozhodl s ní rozvést, dostane Kamila podobný nápad! Chce rozvod, aby konečně po necelém čtyřicetiletém

## 18 DIVADELNÍ ODDĚLENÍ – České hry

manželství opět začala žít! I když s tím František, ani jejich děti nesouhlasí, přesto si Kamila toto svoje rozhodnutí prosadí. Kamila se začíná scházet s neznámými muži a i František podstupuje podobné schůzky, aby se dostal ze své neplánované samoty. Jak oba manželé dopadnou? Jaké potenciální partnery potkají? Proč v každém vidí i trochu ze svého partnera dřívějšího? A co toto přerušení jejich vztahu ukáže nejen o tomto vztahu, ale i o nich samotných?

Černá situační komedie *Chci rozvod, dědo!* přibližuje s humorem a ironií současné mezilidské vztahy, ve kterých bohužel převažují negativní stránky, jako je například sebestřednost, krátkodobé uvažování a užívání si života na úkor ostatních. Řekněte sami, může toto všechno někdy skončit happyendem?

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## JE MI TEPRVE SEDMDESÁT

**Miroslav Oupic**

Obsazení: 4 muži, 3 ženy

Hra je ohlédnutím za životem herečky Jarmily. Deset let je již vdovou a už nedostává žádnou hereckou práci. Je doma a občas vzpomíná na staré časy. Tak je to také i v den, kdy slaví své kulatiny, 70. narozeniny. Sedí doma sama, opuštěná až do chvíle, kdy jí zavolá redaktor divadelního časopisu, že k ní dneska přijde udělat rozhovor. V tu chvíli se její den změní. Udělá si čaj, zalistuje si fotoalbem i výstřižky z dobového tisku a přemýšlí o svém životě, jak to asi redaktorovi vše poví. Dívá se do alba a vzpomíná na období, kdy jí bylo 20 let. Píše se rok 1970, začínající normalizace. Mladá Jarmila, která je v divadelním angažmá jen pár měsíců, je v divadelní šatně šťastně zamilovaná, neboť zažívá milostný poměr s 50-ti letým režisérem Karlem. Tento vztah má však i stinné stránky. Sedmdesátiletá Jarmila různé věci komentuje a pak se i s dvacetiletou Jarmilou ve své mysli baví, stejně jako s Karlem.

Podruhé, když se Jarmila ve svém bytě podívá do alba, přenese se o dvacet let později, do roku 1990. Je krátce po sametové revoluci, divadelní repertoár se dramaticky změnil a ona ve 40-ti letech začíná hrát konečně zajímavější role. Nyní má vztah s kolegou hercem – padesátiletým Petrem. I zde Jarmila starší vše komentuje a hovoří sama se sebou, v mladším provedení a s Petrem. Konečně přichází redaktor a Jarmila může o sobě říct vše, co si připravila. Přicházejí také obě Jarmiliny mladší verze a všichni si povídají a radí se, jak by měla Jarmila redaktorovi co nejlépe odpovídat. Nakonec čeká Jarmilu zajímavé a nečekané překvapení.

Hra *Je mi teprve sedmdesát* přibližuje zajímavý a dramatický život jedné herečky, která po těžkých desetiletích dostane nový impuls do dalších let, které je potřeba prožít naplno, pro radost, pro druhé a k tomu mít opět po delší době optimistický pohled na svět.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## CESTA HRDINOV

**Michaela Zakuťanská**

*Slovensko*

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Žánr: tragikomédie

Na nejdelší slovenskou turistickou magistrálu vedoucí z Devína na Duklu – Cestu hrdinů SNP – se vydává historik Henrich, unavený z rychlého životního stylu a služby dějinám, spolu se svou přítelkyní, bohémkou a bývalou básnířkou, písařicí Evitovky, Terezou. Po skončení této poutě se mají rozhodnout, jestli se rozejdou nebo spolu zůstanou navždy. Na cestě potkávají osmnáctiletého účastníka super star Janíka, kterého životní tempo vedlo na okraj vyhoření a chce opět najít svůj vnitřní hlas, mladou idealistku snažící se vytrhnout spod rodičovských křídel Dominiku a toulavého indiánského šamana Andreja, ze kterého se vyklube Terezin bývalý. Společně i o samotě putují dvacet osm dní, v průběhu kterých

ujdou 769 kilometrů. Na podstavcích pomníků minulosti se snaží odhalit podstatu vlastní přítomnosti, najít svoje malé osobní hrdinství a smysluplný mravní kodex, který by nás vytrhl z historické smyčky genocid, válek, nešťastných partnerství, ztráty smyslu pro povinnost a ničení přírody. Ve snaze pochopit dědictví minulosti, které si ve svém životě nesou, čelí situacím, které kontrují jejich pocitu z komplikovanosti bytí i vlastního vyhoření a zjednodušují svět poutníků na bezpečné místo na spaní, oheň, jídlo, teplo, dobré počasí, smích, suché boty a ošetřené puchýře.

Hra byla v premiéře uvedena roku 2018 v Prešovském národním divadle.

*Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## GOOD PLACE TO DIE

**Michaela Zakuťanská**

Slovensko

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

Žánr: tragikomedie



Bývalá seriálová hvězda, dnes učitel literárně-dramatického oboru na základní umělecké škole – Michal, se rozhodne naplnit svoje režijní ambice a navštívit s dětmi Čechovova Platonova. Díky čerstvému vzduchu, který po smrti starého ředitele přináší na ZUŠku nastupující ředitelka a kolegyně Romana a grantu z Evropské Unie u příležitosti roku koně, nabírá Koňar Platonov na základní umělecké škole reálné obrysy a Michal do příprav zapojuje všechny své kolegy. Učitel na bicí Tóno mu skládá do školní inscenace hudbu podobnou Mozartovu Requiem. Jano navštívuje se žáky lidovku a jeho žena, herečka Soňa z místního divadla jim pomáhá s jevištní řečí. Mladá nástupkyně na místo učitelky zpěvu, po nové ředitelce, Mária, věrně a s odhodláním pomáhá Michalovi jako asistentka režie.

Platonovem se však stává Michal sám, a kromě tvůrčí krize, alkoholu a apatie čelí láskyplnému spiknutí trochu generačně odlišných žen, kterému se nedá vyhnout a před kterým se dá jen utéct.

Učitelé, kteří se nikdy nestali opravdovými umělci, jsou zakletými rukojmími základní umělecké školy ve městě, do kterého se přichází umřít. Michalův polibek však není ten pravý zázračný lektvar na jejich bezmocnost a nedává jim odpověď na otázky, které si při svém hledání kladou.

Jaké to je žít a realizovat se na periferii? Musí člověk odejít do metro-pole, aby se dostal do žebříčku třicet pod třicet? Může za neuspěch město? Malovala by Frída Kahlo stejně, kdyby žila ve městě, jako je to naše? A jak to že Kant prožil celý svůj život v jednom městě? Tragikomedie *Good place to die*, nabízí pohled na to, jaký by byl Platonov, kdyby svůj život prožil v dnešním maloměstě.

Hra byla v premiéře uvedena roku 2015 v Prešovském národním divadle.

*Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## SINGLE RADICALS (2013)



**Michaela Zakuťanská**

Slovensko

Žánr: tragikomedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy

A žili spolu šťastně až do smrti, protože se ani nepotkali...

Čerstvá učitelka matematiky Denisa, zničená z prvního rodičovského sdružení, se chystá ven se svou kamarádkou, vysokoškolačkou Aďou. Na zastávce se k nim vetře učitel výtvarky Bohuš a v klubu Revoluce, kde dnes hraje francouzská kapela, potkávají i Sašu, který se právě vrátil ze sběru jablek v Itálii. Aďa je beznadějně zamilovaná do Saši, ale to, že Aďa o hodně radši pije a Saša o hodně radši hulí, není jediný rozdíl mezi nimi. Bohuš by se nejradši vyspal s každou, jen aby zaplnil tu „díru co má v hlavě.“ Denisa ke vztahům přistupuje vědecky a aby reálně odhadla svoje možnosti ve městě, sestrojila graf funkce potenciační partner. S odhalením jejich zapomenutých narozenin, které nemá napsané na facebooku, gra-duje zábava a s přibývajícím alkoholem v krvi všichni vidí sami sebe jako

elegantnější a krásnější, ale přitom jsou jen zoufalí, zranitelní a schopní udělat cokoli, aby aspoň na chvíli uspokojili hlad po životě, dřív, než se nad ránem vrátí do svých dětských pokojů a prázdných pronájmů.

*Single radicals* je generační výpověď „twenteens“, kteří před nedávnem skončili vysokou školou a přemýšlejí, co budou dělat s načatým životem. Hledají to pravé místo pro život, cíl, o který se dá aspoň otřít, když ne opřít, a touží po ideálním partnerovi. Nevyvážené poměry mezi periférií a centrem, chybějící generace do zahraničí exportovaných dvaceti a třicetiletých na malém městě, egoismus, nutí naše hrdiny přehodnocovat své vztahy, hodnoty a možnosti. Ve snaze nanovo definovat lásku, si uvědomují, že se z nich stali *Single radicals* a zbavení ideálů nejsou schopní pus- tit se do budování vztahů.

Hra byla v premiéře uvedena v roce 2013 v Prešovském národním divadle. V roce 2015 ve Váci Dunakanyar Színház (Maďarsko) a v roce 2016 v Teatr im. Stefana Jaracza v Olsztyne (Polsko).

*Text ve slovenštině v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## MICHAELA ZAKUŤANSKÁ (1987)

je považovaná za autorku s originálním stylem a nekompromisním, přesto však humorně laděným pohledem na současný svět ve společenských souvislostech. Spoluzakladatelka Prešovského národního divadla (PND, 2013) se v současnosti věnuje především divadelní a rozhlasové dramatické tvorbě. Živelnost prešovské natury, bytostný intelektuální punk a současný jazyk (živý i dramatický) vytváří z jejich textů originální generační výpovědi.



## NESMRTELNÁ TETA 2

**Zdeněk Zelenka, Boris Pralovszký**

*Autor hudby:* Bohouš Josef

*Žánr:* divadelní komedie

*Obsazení:* 6 mužů, 3 ženy



Nový příběh staré *Závisti!* Další království v rozkladu! Láska, humor, písničky a duchové v pokračování slavné filmové pohádky Zdeňka Zelenky.

Tato hudební komedie o nesmrtelné tetě *Závisti* není adaptací populárního filmu, který měl premiéru v roce 1993. S pohádkovou komedií *Nesmrtelná teta* má však mnoho společného, zejména úlisnou, životu nebezpečnou postavu *Závisti*, která tisíce let bloudí světem, aby škodila člověku. I v novém příběhu se pokouší postavit proti sobě lidi a jediné, co její snahu může ohrozit, je láska. Ve filmovém příběhu to byl Matěj a Pavlínka, kteří by se z lásky jeden pro druhého obětovali, v této hudební komedii je to hrobník Matyáš a Klaudie, svérázná rebelka z královského hradu. A kdo tentokrát kromě *Závisti* jejich lásku ohrožuje? Hloupí a zlí mocní, kteří moc dobře vědí, že druzí jsou chytřejší a hlavně schopnější. Proto se chytrých obávají, proto jsou schopni spojit se proti nim i se *Závistí*. V novém, komediálním příběhu lze samozřejmě nalézt mnohé odkazy na současně poměry...

Hra je nedostupná pro amatérská divadla. Hudební základy, DEMO snímky a texty písní dodají autoři prostřednictvím DILIA.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

NABÍZÍME

# PŘELOŽENÉ zahraniční hry

SLAVNÝ KOMEDIOGRAF JEAN BARBIER V DILIA

## MOJE ŽENA JE ŠÍLENÁ (MA FEMME EST FOLLE)



**Jean Barbier**

*Francie*

*Překlad: Jan Cimický*

*Žánr: komedie*

*Obsazení: 4 muži, 4 ženy*

Julián Valadier se mnohem víc než vlastní ženou zabýval elektronikou, a tak ho manželka opustila. Vášně pro konstrukci počítačových programů ho však neopustila a díky svým nápadům a programům se stal velice bohatý. Když se to jeho žena dověděla, rozhodla se, že se k němu vrátí... A tím okamžikem nastává celý gejzír nenačekaných situací, kde to jiskří nedorozuměním. Každá z postavček hry má svůj originální charakter, včetně kontrolorky finančního úřadu, nahlučelého účetního nebo žárlivého a vypočítavého manžela sekretářky. Nečekané změny se střídají a nedovolí, aby divák vydechl.

Zkušební divadelní autor, král bulvárního divadla, Jean Barbier, dopřává v této komedii divákům dvě hodiny uvolnění a smíchu.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## MÁM DOKONALOU ŽENU (MA FEMME EST PARFAITE, 2008)



**Jean Barbier**

*Francie*

*Překlad: Jan Cimický*

*Žánr: komedie*

*Obsazení: 3 muži, 4 ženy*

Alain je přitažlivý svobodný čtyřicátník a génius v oblasti elektroniky. Poznáváme ho v okamžiku, kdy se rozhodne skončit se svými třemi milenkami. Na scéně se totiž objevuje tajemná čtvrtá žena, kvůli níž je ochoten všechny předchozí opustit. Netuší ovšem, že zrazené ženy se nenechají jen tak odradit. Jak se jich zbavit? Situaci komplikuje i manžel jedné z nich, který se však neprojevuje jako mstitel, ale spíše jako spolutrpitele. Situaci neusnadňuje ani to, že se na scéně objevuje další milenec jedné z nich...

V komedie *Mám dokonalou ženu* se divák může těšit na typicky pařížskou bulvární zápletku s ohňostrojem vtípu a nečekaných obrátů. Situaci ještě zkomplikuje fakt, že nová Alainova milenkou, kvůli níž chce všechny předchozí opustit, je vlastně jeho stvořitelským dílem!

Barbier nemá jiné ambice než pobavit a nebojí se ani nejobsurdnějších zvrátů, jeho cílem je dopřát divákovi, aby chvíli zapomněl na své starosti. A to se mu v této hře skvěle daří.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## MÁ ŽENA SI VYŠLA (MA FEMME EST SORTIE, 2003)

**Jean Barbier**

*Francie*

*Překlad: Jaromír Janeček*

*Žánr: komedie*

*Obsazení: 3 muži, 3 ženy*

Gilles pozve domů na oběd svého šéfa Bernarda de Montgallet, který má v příštích dnech rozhodnout o svém budoucím nástupci. Gillesovy vztahy s jeho ženou Stephanie nejsou právě ideální. O pozvání jí navíc zapomene informovat. A když to udělá hodinu před obědem, rozčílená Stephanie praští dveřmi a odejde. V domě žije svérázná služka Henrietta, kterou Gillesův šéf pokládá za paní domu. Henrietta se uvolí svého pána zachránit a tuto roli přijme. Po chvíli se ale domů vrací Stephanie, která je okolnostmi přinucena hrát roli služky. Do kolotoče bláznivých situací vstupuje Pierrrot, krásný, nicméně poněkud přihlouplý zahradník, který je Stephaniným milencem, což se ve chvíli, kdy ji hraje Henrietta, prozradí. Tím má služka svou paní v hrsti. Bernard se začne Henriettě, kterou pokládá za bohatou paní domu, dvořit, aby z ní vytáhl půjčku čtyř milionů. Ty ve svém podniku zpronevěřil, za což má na krku žalobu a jde po něm policie. Do toho všeho se objevuje neznámá dáma Jacqueline, která Henriettě, pokládajíc jí za Stephanie, sdělí, že ví o jejím vztahu se svým manželem. Tím se prozradí opravdu bohatý sexuální život paní domu a trumfý se hromadí v rukou všech. Tedy kromě Gillese, manžela, který jediný – jak tomu v životě bývá – neví nic. Když si pro Bernarda přichází policie, je v zájmu všech ho zachránit, a tak přesvědčí zmateného prostáčka Pierrrota, že to on je Bernard de Montgallet a zcela dezorientovaný Pierrrot se jde udat.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## TETA Z BRAZÍLIE (CLÉMENTINE, 2006)

**Jean Barbier**

*Francie*

*Překlad: Jan Cimický*

*Žánr: komedie*

*Obsazení: 4 muži, 3 ženy*

Pařížská komedie mistra divadelního bulváru, Jeana Barbiera, která dávkuje přijatelnou veselou naivitu, fantazii, feydouskou rozpuštělost a jen naznačenou vážnost. Komedie zaručuje dvě hodiny zábavy, kdy divák zapomene na běžné starosti a přijme obraty, které se mohou odehrát jen na divadle.

Od okamžiku, kdy se ve vilce na předměstí Paříže objeví nezvaný host, bezdomovec Viktor, samozvaný zahradník, začnou se v rychlém sledu střídát nejrůznější situace, které vyvrcholí příjezdem tety z Brazílie... Náhly příjezd tety Clementine i zjevení nečekaného „zahradníka“ s sebou přináší nejednu svízelnou situaci včetně vraždy, která tak úplně vraždou není, a včetně postupného odhalování skutečných identit jednotlivých postav. A energická Clementine si časem najde i cestu k Viktorovu srdci.

Barbierova komedie nabízí vše, co si divák bulvárních komedií přeje. Najde se tu srdnatý a sympatický tulák se srdcem na pravém místě, trochu frivolní a zároveň rozumná teta, hysterická manželka, záluďná milenka, vypočítavý paroháč, přihlouplý policajt a natvrdlý nevěrný manžel! To je směska, ze které si vybere každý.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## DCERA PRACUJE V PAŘÍŽI 😊@ (MA FILLE TRAVAILLE A PARIS, 2004)

**Jean Barbier**

Francie

Překlad: Jan Cimický

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 4 ženy

Výběřící daní z malého zapadlého městečka tvrdí, že jeho dcera pracuje v Paříži. Jednoho dne se rozhodne, že ji překvapí a navštíví. Domnívá se, že pracuje v pojišťovně. A právě tady ho čeká první šok. Jeho milovaná dcera se stala luxusní call-girl!

A s tím se rozvine uragán různých peripetií, které bude muset přežít s filosofickým nadhledem. Tohle dobrodružství sympatického venkovana v Paříži nabízí dvě hodiny emocí a smíchu!

Autorem hry je jeden z nejznámějších autorů konverzačních komedií ve Francii, pokračovatel tradice bulvárního divadla v linii Feydeau a Labiche, Jean Barbier. Jeho komedie mají obrovský úspěch, inscenoval je Jean Lefebvre, Darry Cowl a další.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## VE JMÉNU JISTOTY 😊@👤 (IM NAMEN DER SICHERHEIT, 2011)

**Marc Becker**

Německo

Překlad: Helena Eliášová

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 1 žena

*GEORG: Nikdo mě nemá rád. Nikdo se nezajímá o moji práci. Ty ne, galeristi ne a ten takzvaný trh s uměním už vůbec ne. Aspoň do své kanceláře by sis mohl pořídít nějakou moji instalaci, velká je na to dost. – No a Kláru a Elsu a Jenny a Sigríd a Michaelu a Svenju a Svenjinu tetu zajímá jenom moje tělo. – Kroutí hlavou. – Neviděli jsme se skoro měsíc, od té doby, co... A pak se najednou zjevíš a vyprávíš mi, že sis vzal tuhle fotku a ptáš se mě, ne, úplně vážně po mně chceš, abych prověřil, jestli je ti tahle fotka...  
HANS: Přesně tak.*

Ještě nedávno byl Hans Adamski, majitel úspěšné firmy Adamski-Investment, zapřísáhlý single, který veškerý svůj čas investoval do svého podnikání a do večírků se svým nejlepším kamarádem Georgem, neúspěšným výtvarníkem. To se všechno změnilo jednoho večera v obchodě s designovými lampami, kde ve výtahu potkal krásnou (a slavnou) televizní moderátorku Lauru von Bergen. Ani ne za čtyři týdny se Hans s Laurou oženil. Sňatkem s Laurou získal Hans nádhernou ženu a také skvělý marketingový nástroj pro svou firmu. To ale pouze za podmínky, že Laura nebude Hansovi zahýbat. To by byl svým klientům tak leda pro smích. Hans potřebuje mít jistotu, že mu Laura bude věrná. Požádá tedy Georga, aby Lauřinu věrnost prověřil, tj. pokusil se ji svést. Protože jediné skutečně věrná žena odolá svodům bohémského umělce. Obstojí Laura ve testu? Dostane Hans to, co chtěl? A co z toho všeho bude mít Georg?

Situační komedie *Ve jménu jistoty* je hra o tom, jak se touha po sociálních, finančních i osobních jistotách stává obkludou, která požírá přirozeně fungující vztahy. Hra je výbornou příležitostí pro tři komediální herce.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## A MASTERPIECE OF COMIC... ⚡😊@👤 TIMING! (2016)

**Robert Caisley**

USA

Obsazení: 3 muži, 1 žena

Žánr: komedie

Překlad: Blanka Křivánková

Divadelní producent z New Yorku Jerry Cobb pozval záračně talentovaného mladého autora Nebraska Jonese na plně hrazený výlet do ráje. Cobb investoval všechny svoje peníze, aby pro ně Jones napsal svoji další hru a umožnil mu tak jeho producerský debut na Broadwayi, jenž kritici budou častovat nadšenými výkřiky jako „mistrovské dílo komiky.“ Cobb sází na reputaci mladého autora, ale se zděšením zjišťuje, že jeho talentovaná hvězda trpí vážnou depresí: je protivný, nejlí a především nemůže psát. Jediné, co chce ve skutečnosti dělat, je pít Cobbův Bourbon a celý den prospat v luxusním hotelovém pokoji na Cobbovy výdaje. Cobbova pravá ruka, Charlie Bascher, má za úkol autora udržet u psacího stroje, schovávat před ním alkohol a zjistit příčinu jeho nálady.

Co se stane, když jste zaplatili za vznik dalšího komediálního hitu, ale z psacího stroje vychází jen tragédie? Tato oldschoolová komedie odhaluje úskalí uměleckého života a tenkou hranici mezi komedií a tragédií.

*Text se v současné době překládá. Originál je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*

## MÁM NA TEBE CHUŤ (J'AI ENVIE DE TOI, 2019)



**Sébastien Castro**

Francie

Překlad: Sarah Biderman

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 3 ženy

*Mám na tebe chuť* je bláznivá situační komedie, kde se dveře netrhnou a že je jich v ní plno. Sex, černý humor, nepředvídatelné gagy a brilantní dialogy z pera Sebastiana Castra nenechají diváky ani chvíli v klidu. Sebastian Castro, mladý talentovaný herec a autor, se nezatěžuje cenzurou, politikou korektností ani žádným tabu.

Klasická bulvární komedie stojí na neuvěřitelné zápletce, jež vznikne mylně poslanou sms zprávou, nechybí ani záměna postav a dveří. Večer v činžáku na Montmartru začíná celkem slibně: Guillaume se připravuje na milostnou schůzku, má jen malý problém se sousedem Yousoufem, který se rozhodne rozbít stěnu mezi jejich byty. V rozrušení pošle touhyplnou sms té poslední ženě, které by ji poslat chtěl... Šest postav se zaplete do víru vášně a absurdna.

*Mám na tebe chuť* je excelentní a velmi aktuální hra, která zaujme všechny generace. Komedie slaví úspěch v pařížském divadle Théâtre Fontaine, kde se právě hraje (2019/2020).

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## PŘEKRÁSNÍ (LES BEAUX, 2017)

**Leonore Confino**

Francie

Překlad: Petr Christov

Žánr: činohra (hořká komedie)

Obsazení: 1 muž, 1 žena

Muž a Žena před námi žijí svůj život naplněný dokonalou láskou. Víkendy trávené na ranči, noci probdělé na velkolepých večírcích. Ale jejich “krásné životy” v sobě mají cosi umělého. I oni sami jako by byli trochu umělí. Jejich slova znějí tak chladně, falešně, prázdně. A také mají proč: nejsou totiž ničím víc než Kenem a Barbie, s nimiž si hraje sedmiletá dívka. Dítě, které pozoruje život svůj a svých rodičů. Život rodiny, v níž není zdaleka všechno tak idylické, jak bychom si přáli. Život, v němž mezi dospělými nezbylo příliš místa na to hezké. Život, který je přesto životem jedné rodiny. Trochu *Alenka v říši divů*, trochu *Válka Roseových*.

Léonore Confino (\*1981) napsala hru, v níž se hraje krutě i zábavně. Hru pro dva hlasy. Pro muže a pro ženu. A vlastně i pro muže a pro ženy. Pro nás všechny. Snad proto, abychom nezapomněli, že děti jsou tím nejcennějším, co na světě máme.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.



## MANŽELKA ZAČÍNÁ PO ČTYŘICÍTCE (WIFE BEGINS AT FORTY)

**Ray Cooney, Arne Sultan, Earl Barret**

Velká Británie

Obsazení: 5 mužů, 2 ženy

Žánr: komedie

Překlad: Karel Franczyk



Sedmnáctileté manželství George a Lindy Harperových je v troskách, jen George si to stále nechce přiznat. Poté co je s jejich krizí konečně konfrontován, rozhodne se vypravit na vasktomii... Což pochopitelně nevyřeší vůbec nic. George se odstěhuje a Linda se zase do sebevzdělávacích kurzů. Ve snaze o mírumilovný rozvod se rozhodnou najmout si jednoho právníka, jejich nejbližšího přítele, což pochopitelně špatně dopadne. George se pokusí Lindu svést na gauči v obýváku, ale kvůli brzkému návratu syna z rande a dalším okolnostem jim není souzen úspěch. Díky tomu si ale uvědomí své vzájemné přetrvávající pocity a dojdou k poznání, že na manželství se musí pracovat a je třeba ho čas od času obnovovat. Někdy zkrátka stojí za to dát věcem druhou šanci.

Hra měla úspěch na londýnském West Endu.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

## RODINA ORTIZOVÝCH (LA FAMILLE ORTIZ, 2019)

**Jean-Pierre Daguerre**

Francie

Překlad: Jaromír Janeček

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 2 ženy

Neobyčejná rodina. Nezničitelný otec, slavný toreador, kterého zranění vyřadilo ze hry. Matka ochránářka, zdravotní sestra, která o něho v nemocnici pečovala a kterou si později vzal za ženu. A jejich tři kluci, starší a dva bratři dvojčata, kteří společně sní a znovu nostalgicky prožívají chvíle ze slavné minulosti svého otce, v současnosti zaměstnanci na dráze. Jednoho dne ale jistá událost naruší rodinnou pohodu. Všichni dělají vše, aby odvrátili nevyhnutelné... Příběh jedné mimořádné rodiny žijící v lásce jako sen, ale jen do chvíle, kdy do snu vstoupí realita.

Nová hra známého, několikrát oceněného, francouzského autora plná emocí a dramatických situací, ale také humoru a hravé fantazie. Hra o opravdové hloubce lidství. Zajímavé inscenační možnosti a herecké příležitosti.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## HNUSNEJ FÍGL (A NASTY TRICK)

**David Foley**

Kanada

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Žánr: komedie

Překlad: Marie Procházková



Bohatá a úspěšná návrhářka šperků ve středním věku Camille si na noc přivede pětadvacetiletého mladíka Billyho, se kterým se seznámila na jakémsi večírku. Před odchodem jí Billy oznámí, že jejich milování tajně natáčel. Chce ji vydírat, ale Camille se mu vysměje a zavolá muže z ochranky – třicetiletého Teda. Billy na něho však vytáhne pistoli. Od tohoto okamžiku je celý příběh vyprávěn podle schématu: „když – tak“ (If /Then) (jde o počítačový jazyk – programování – ten umožňuje rozdílné chování programu, v závislosti na specifikované logické podmínce, která je vyhodnocena jako pravda, či nepravda pozn. překl), kterým se řídí repliky jednotlivých postav. Je to tedy jako s obsluhou počítače: když zmáčknete klávesu, otevře se určité okénko. Když zmáčknete jinou, otevře se jiné.

Z přivolaného ochránce Teda se vyklubou Billyho komplic, který ho však po hádce s ním před očima zděšené Camille probodne nožem... A pak se již na nešťastnou ženu řítí jedna událost za druhou, aby se vzápětí dozvěděla, že všechno je jinak. Pak vše vyústí do překvapivého konce, kdy si Camille musí vybrat... Hra plná napětí – vlastně skoro detektivka – při tom všem nepostrádá humor.

*Text v anglickém originále je k dispozici v DILIA.*

## ZÁZRAK LÁSKA (DAS WUNDERVOLLE ZWISCHENDING, 2004)

**Martin Heckmanns**

Německo

Překlad: Andrea Nováková

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 1 žena

Jmenují se Anna a Johann. Oba sice mají o lásce jinou představu, ale přesto se do sebe kdysi zamilovali. Nyní, po sedmi letech společného života, kdy jeden druhého důkladně znají, ztratili vzájemnou úctu a láska se proměnila v nenávisť.

Proč už se nemilují jako dřív? Kam zmizel ten počáteční pocit euforie? Jaké to vůbec bylo dřív, když všechno začalo? Co bylo jinak? Proč jim jejich vztah zevšeďněl? Odpovědi hledají Anna a Johann ve filmu, který se o sobě rozhodli natočit. Příběh své lásky tak ve hře vlastně povyšují na umění. Divák přitom občas jen stěží identifikuje, co je ještě realita vztahu a co už je film. Hra má nadějný konec. Když pár snímek dotočí, vysloví Johann otázku: A co budeme dělat teď?

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## PŘÍLIŠ MLADÝ PŘÍLIŠ STARÝ PŘÍLIŠ NĚMECKÝ (ZU JUNG ZU ALT ZU DEUTSCH, 2009)

**Dirk Laucke**

Německo

Překlad: Andrea Nováková

Žánr: činohra

Obsazení: 2 muži, 3 ženy



Hra se odehrává v současném Německu. Ukrajinka Saša je bez pracovního povolení a tím i bez práce. Pomůže jí alkoholička Gitta, která se s ní dělí o vlastní práci. Jde o úklid v krevní bance, kde se Saša navíc poraní o použitou injekční jehlu. Gitta přijde s nápadem rozdělit se se Sašou i o svůj další job – úklid u staříčkého muže, který se před smýčením obléká do své staré esesácké uniformy a od úklížečky vyžaduje, aby před jeho zraky pracovala ve spodním prádle.

Zatímco se Gitta a Saša dohadují, jestli takto vydělané peníze stojí za to, muž najednou skoná. V bytě ho najde jeho vnučka Lydia, která si dědečka vybavuje nikoliv jako bývalého nacistu, nýbrž jako zahrádkáře a chovatele králíků. Na téma nacistické minulosti s ním nikdy nemluví. Lydia se právě rozhoduje mezi dvěma muži – Jensem, otcem svého ještě nenarozeného dítěte, který mává na fotbalových utkáních německou vlajkou, a právě propuštěným a již zfetovaným a opilý Royem, kterého kdysi, když se ještě jmenoval Micha a byl dlouhovlasým rockerem, zmlátili při prohlídce koncentračního tábora. Roy je silně levicově zaměřený. Než se dostal do vězení, protestoval spolu s Lydií proti neonacismu. O této Lydiině levicové minulosti však Jens nic netuší. Jak se Lydia rozhodne?

Hra *příliš mladý příliš starý příliš německý* vznikla v roce 2009 na zakázku divadla Theater Osnabrück. Autor se v ní nebojí pojmenovávat věci přímo a používat neotřelý jazyk mladistvých.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## LÁSKA A MANŽELSTVÍ (LOVE AND MARRIAGE)

**Donald Churchill**

Velká Británie

Obsazení: 2 muži, 1 žena, 1 nemá ženská role

Žánr: komedie

Překlad: Alexander Jerie, Blanka Pešinová – Couvreurův



## KLUK Z POSLEDNÍ LAVICE (EL CHICO DE LA ÚLTIMA FILA, 2006)

**Juan Mayorga**

Španělsko

Překlad: Jiří Kasl

Žánr: činohra

Obsazení: 4 muži, 2 ženy



Tony je přesvědčen o tom, že v manželství je nejdůležitější poctivost a upřímnost. Má teď sice problémy s firmou, tělo mu už taky tak neslouží, ale dvacet let manželství s Ruth mu ukázalo, že má pravdu. Jeho přítel Bill zase zastává názor, že má-li se manželství udržet, musí se lhát a lhát. Pak je tu ještě Gerry a Anne. Gerry je úspěšný a bohatý, ale cožpak se dá láska koupit? Tonyho rovnováha je silně narušena při zprávě, že Gerry s Annou jsou v Londýně a chystají se je navštívit. Tony musí zrušit golf, který měl domluvený s Billem, což dává Billovi možnost výmluvy, na kterou čekal. Ruth se chce Tonymu s něčím svěřit, ale bojí se, jak bude manžel reagovat. Neskončí tím minimálně jedno krásné přátelství? Komedie řeší otázku, co je nejdůležitější k tomu, aby se manželství udrželo pohromadě.

Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.

*Z poslední lavice vidíš všechny, ale tebe nevidí nikdo.*

Právě v poslední lavici sedí ve třídě Claudio, tichý a samotářský středoškolský student, který překvapí Germána, profesora literatury, svou písemnou prací na téma "Můj poslední víkend". Claudiův text vyniká nad všechny ostatní práce ve třídě. Je dobře napsaný a vzbudí zájem profesora o příběh, který vypráví. Z toho se vyvine intenzivní vztah, v němž se mísí to, co je napsané, se životem. Mayorgova hra se točí kolem hledisek, zvědavosti vyvolané pozorováním ostatních lidí včetně diváků sedících v přízemí divadla.

*"Hra hovoří o rodině, škole a nedostatku lásky. O světlych místech a zraněních, o představitivosti a o tom, jak je důležité, aby ve škole byla přítomna obrazotvornost, mluví také o formování spisovatele...",* říká sám autor. V této souvislosti si Juan Mayorga vždycky vybavuje slova Waltera Benjamina: *"Škola by neměla být místem nadvlády jedné generace nad jinou, ale místem setkávání dvou generací."*

Tato patrně nejpoblárnější Mayorgova hra měla premiéru v roce 2006 v podání španělského souboru Ur Teatro, jehož uměleckou ředitelkou je Helena Pimenta. Pak byla nastudována ještě pětadvacetkrát v několika zemích a verzích. Ve španělském originále naposledy v roce 2019 v režii Andrése Limy v barcelonském Beckettově sále. Francouzský režisér

François Ozon hru adaptoval pro film *Dans la maison*, který roku 2012 získal Zlatou mušli na filmovém festivalu v San Sebastiánu.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## VESELÉ VELIKONOCE (JOYEUSES PAQUES)

**Jean Poiret**

Francie

Překlad: Jiří Žák

Žánr: komedie

Obsazení: 3 muži, 5 žen

Když se řekne kultovní francouzská komedie, ve výčtu nemůže chybět titul *Veselé Velikonoce*. Skvěle napsaná situační komedie získala slávu díky filmovému zpracování v hlavní roli s Jeanem-Paulem Belmondem.

Stéphane, nenapravitelný sukničkář, neustále tajně podvádí svou manželku Sophii. Ta právě hodlá navštívit svou matku a Stefan se už na letišti poohlíží po nové oběti. Do cesty mu vstoupí mladá hezká dívka Julie, která se právě rozešla se svým ženatým milencem a hledá místo na přespaní. To se Stéphanovi právě hodí. Nejdřív Julii pozve do restaurace a nakonec ji odveze k sobě domů. Nicméně ještě než k něčemu dojde, ve dveřích se objeví znenadání Stéphanova manželka. Stéphane se pokouší situaci zachránit, a tak Julii představí jako svou dceru...

Hra měla českou premiéru v únoru 2020 v Divadle Palace (Pantheon Production, režie: Miroslav Hanuš).

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*



## 100 SONGŮ (100 SONGS, 2018) ⚡ @

**Roland Schimmelpfennig**

Německo

Překlad: Jana Slouková

Žánr: činohra

Obsazení: variabilní

Skupina mužů, žen a dětí. Strkanice, nádraží, hektické ráno. 8:45. Plánovaný odjezd vlaku za dvě minuty! Hlavně nic nepropás! Rychle se nacpat do dveří a urvat to nejlepší místo! Každý z cestujících je jiný a přitom jsou všichni stejní. Každý si cestuje se svým příběhem. Každý si cestuje za svým snem. Každý si cestuje se svou starostí. Každému jede v hlavě právě ta jeho písnička. A všechen ten bzukot pozoruje z okna jeden muž, zalévající květiny, a přes výlohu taky servírka Sally, která si toho rána spolu s rádiem brouká svoji nejoblíbenější písničku – Bette Davies Eyes. Jenže pak se svět zastaví. Je 8:55 a Sally vypadne šálek s kávou z ruky. Vlak totiž přímo před jejíma očima exploduje.

Jak popsat nepopsatelné? Autor nás ve svém typicky poetickém textu provází minutu po minutě příběhem zpátky a odkrývá myšlenky, touhy, vášně a sny všech nicnetušících těch, jejichž životy budou jednou provždy spojeny katastrofou. *100 Songů* ale není rekviem. Je to oslava života tváří v tvář neodvratnému konci.

Roland Schimmelpfennig zůstal i v tomto díle, které vytvořil pro švédské divadlo v Örebro a jehož německá premiéra se uskuteční v červnu 2019 ve Stuttgartu, věrný své typické poetice – postdramatické výstavbě textu, refrénovitosti, variabilnímu obsazení postav a poetice křehkosti a prchavé jedinečnosti okamžiku.

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## MOMO (2014)

**Sébastien Thiéry**

Francie

Překlad: Petr Christov

Žánr: komedie

Obsazení: 2 muži, 2 ženy



tvrdí, že je jejich syn. Je ale možné, aby rodiče na svého (dnes už dospělého) syna zapoměli? Co všechno se za Patrickovým příchodem skrývá?

Ve hře *Momo* (kterou by také bylo možno hrát třeba pod názvem: *Hledá se máma*) navíc vystupuje i slepá mladíková snoubenka Sarah a její pes se vskutku neobvyklým jménem: Drž hubu!

Thiéryho hra z roku 2014 se v roce 2017 dočkala též filmového zpracování (režie: Sébastien Thiéry a Vincent Lobelle).

*Text v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

*LAURENCE: Možná nás chce zabít!*

*ANDRÉ: Ale ne, určitě nás nezabije. Chlápek, co se sprchuje... To není zabiják.*

*LAURENCE: Určitě?*

*ANDRÉ: No tak, myslí trochu... Copak si předtím, než půjdeš někoho zavraždit, dáš sprchu?*

*LAURENCE: Proč ne?*

*ANDRÉ: Sprcha... tu máš... aby ses umyla od krve... abys zničila stopy!*

*Vrah se sprchuje po činu... Ne před ním!*

*LAURENCE: O co mu teda ale jde?*

*ANDRÉ: To já nevím... To nevím.*

Sébastien Thiéry není na českých scénách žádným nováčkem. Jeho hry se opakovaně objevují v repertoárech českých divadel a jedna věc v nich nikdy nechybí: bizarní situace, do níž jsou autorovy postavy hned na počátku uvrženy.

Do života postaršího manželského páru tentokrát vstoupí mladý muž. Nejprve jim do nákupního košíku v supermarketu začne přinášet zboží, které oni nechtějí, pak jim dokonce s celým – nezaplaceným! – nákupem uteče. Posléze se zničehonic objeví u nich doma: v klidu se sprchuje v koupelně. A nákup stojí v chodbě. Co je to za blázna? Kde se vzal? Co chce? Postupně Laurence s Andrém zjišťují, že mladý muž (Patrick) nedokáže běžně hovořit – je zjevně hluchoněmý, vyjadřuje se jen málo srozumitelnými skřeky. A přesto si k sobě postupně dokáží najít vztah. Patrick navíc



# NABÍZÍME NEPŘELOŽENÉ zahraniční hry

## GIRLS LIKE THAT (2013)

**Evan Placey**

Velká Británie

Obsazení: 6 žen

Žánr: činohra

Je možné ustát tlak, který v dnešní době leží na mladých lidech při strmém vzestupu neustále se rozvíjejících technologií? Tím se zabývá hra *Girls Like That* Evana Placeyho, která nabízí rovnocenné příležitosti pro skupinu hereček. Když se nahá fotografie mladé dívky Scarlett virálně rozšíří, společně s ní se do všech smartphonů rozšíří i zlé pomluvy. Scarlettina reputace vezme za své a hrozí, že rozbije křehkou skupinu dívek, se kterými vyrostla. Jak dlouho Scarlett dokáže držet jazyk za zuby? A proč to pro kluky není totéž? Prostřednictvím hudby, tanečních sekvencí a skoků v čase prozkoumává hra vznik a vývoj feministického vědomí. Text se soustředí na teenagerská dívčí přátelství v současnosti a jejich křehkost na pozadí společenských a kulturních tlaků. Hra byla oceněna jako *Best Play for Young Audiences* na Writers' Guild of Great Britain Awards v roce 2015.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## CONSENSUAL (2015)



**Evan Placey**

Velká Británie

Obsazení: 9 mužů, 8 žen

Žánr: činohra



*Consensual* je hra o vztahu mezi studentem a učitelkou, která překročila hranici. Děj se odehrává na britské střední škole, kde třídní učitelka Diane přichází se snahou implementovat nový program s názvem „Zdravé vztahy“. Před sedmi lety jako dvaadvacetiletá asistentka učitele udělala chybu. Příliš se sblížila s jedním z nešťastných patnáctiletých mladíků, s Freddiem. Teď je plně kvalifikovanou pedagožkou a navíc v pokročilém stádiu těhotenství, když se ztracený a nešťastný Freddie rozhodne vznést obvinění. Ačkoli sleduje oba jejich úhly pohledu, v první polovině hry si divák není nikdy jistý tím, co se skutečně stalo. Zatímco se Diane snaží učit skupinu středoškoláků sexuální a rodinné výchově, její soukromý svět se postupně rozkládá. Mezitím je Freddie zesměšňován a podkopáván svým bratrem za to, že se přihlásil na policii. Znepokojivost hry stupňuje, že nikdy není jasné, kdo má pravdu.

Poprvé byla uvedena v Ambassadors Theatre v Londýně v roce 2015.

*Text anglického originálu je v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

## MOTHER OF HIM (2009)

**Evan Placey**

Velká Británie

Obsazení: 3 ženy, 3 muži, 1 dětská role

Žánr: činohra

Je obyčejné zasněžené prosincové ráno. Tak jako každé jiné v tuto roční dobu v kanadském Torontu a Brenda Kapowitz chystá svého mladšího, osmiletého syna do školy. Její dospívající syn Matthew ještě vospává ve svém pokoji. Za chvíli začne Brenda připravovat osm svící, jež připomínají blížící se svátek Chanuka. Obyčejné prosincové ráno, jakoby se nic nedělo. Ale přesto se děje – před Brendiným domem rozbíjí stanový tábor novinářů. Syn Matthew byl odsouzen k domácímu vězení, novináři budou teď sledovat každíčký pohyb v Brendině domě. Hra *Mother of Him* si klade dvě základní otázky: kde jsou hranice lásky k našim vlastním dětem a co vše nás to může stát?

Hra získala britské ocenění King's Cross Award for New Writing a kanadskou cenu Canada's Under 30 National Playwriting Award.

*Text je v elektronické podobě k dispozici v DILIA.*



## TYPICAL GIRLS (2019)

**Morgan Lloyd Malcolm**

Velká Británie

Obsazení: 6 žen

Žánr: hra se zpěvy



Hra s ironickým názvem *Typical Girls* se odehrává ve speciální jednotce ženské věznice pro vězenkyně s duševními poruchami. V tomto uzavřeném světě prozkoumává skupina žen tvorbu punk-rockové kapely The Slits a zároveň formuje vlastní kapelu. Ta je pro ně únikem z frustrující situace, revolučním lékem. Ale v systému, který má za úkol zklidnit lidská nutkání, je vůbec možné rebelii připustit? *Typical Girls* je částečně koncertem a částečně divadelní hrou.

*„Je pravda, žeš tu hrála nějakou písničku o vykrádání obchodů? Pár dalších ženských se naučilo text. Strážníci nemají radost. Vzhledem k tomu, co se stalo v obchodě jedné z našich svěřenkyň, zdá se mi, že hřebíček tu udeřil přímo na hlavíčku, nemyslíš?“*

*Text anglického originálu je v elektronické podobě je k dispozici v DILIA.*

# HUDEBNÍ ODDĚLENÍ

## Premiéry a užití děl

5. 1. 2020  
OPERA 2020  
Divadlo F. X. Šaldy Liberec  
S. Rachmaninov:  
**FRANCESCA DA RIMINI,  
MISERLY NIGHT**  
opery

7. 1. 2020  
OPERA 2020  
Slezské divadlo Opava  
C. M. von Weber  
**ČAROSTŘELEC (DER  
FREISCHÜTZ)**  
opera

25. 1. 2020  
Theater, Oper and Orchester  
GmbH Halle  
Antonín Dvořák:  
**RUSALKA**  
opera

31. 1. 2020  
Hochschule für Musik  
and Theater Hannover  
Bohuslav Martinů:  
**JULIETTA**  
opera

5. 2. 2020  
Janáčkova konzervatoř Ostrava  
Antonín Dvořák:  
**RUSALKA**  
opera

6. 2. 2020  
Národní divadlo  
moravskoslezské Ostrava  
Leonard Bernstein:  
**WEST SIDE STORY**  
muzikál

10. 2. 2020  
OPERA 2020  
Národní divadlo Brno  
L. Janáček:  
**PŘÍHODY LIŠKY  
BYSTROUŠKY**  
opera

15. 2. 2020  
Oldenburgisches Staatstheater  
Antonín Dvořák:  
**RUSALKA**  
opera

## HUDEBNÍ ODDĚLENÍ 33

21. 2. 2020  
Moravské divadlo Olomouc  
Robert Planquette:  
**CORNEVILLSKÉ ZVONKY  
(LES CLOCHES DE  
CORNEVILLE)**  
opereta

6. 3. 2020  
Jihočeské divadlo  
České Budějovice  
Bedřich Smetana:  
**TAJEMSTVÍ**  
opera

## Informujeme

### WEST SIDE STORY

**Leonard Bernstein**

Přelomové a na nastudování náročné dílo West Side Story poprvé na repertoáru Národního divadla moravskoslezského. V roce 1949 zavolał Leonardu Bernsteinovi jeho spolupracovník Jerome Robbins a jeho nápad vytvořit broadwayský muzikál na motivy Shakespearova Romea a Julie Bernsteina nadchnul. Na pozadí boje dvou pouličních gangů v newyorské chudinské čtvrti – místních Tryskáčů vedených Riffem a portorikánských přistěhovalců Žraloků, které vede Bernard, vznikne láska bývalého Tryskáče Tonyho a Bernardovy sestry Marie. Robbins ke spolupráci na příběhu přizval Arthura Laurentse, text písní napsal Stephen Sondheim. Premiéra byl na Broadwayi v roce 1957. O čtyři roky později vznikl v režii Jeroma Robbinse a Roberta Wiseho film oceněný deseti Oskary. V divadle Jiřího Myrona měl muzikál premiéru 6. února v překladu Jiřího Joska, v hudebním nastudování Jakuba Žídky a v režii Jiřího Nekvasila.

### DES TEUFELS LUSTSCHLOSS

**Franz Schubert**

Jevištní tvorba Franze Schuberta je nadále zastíněna tvorbou písňovou a instrumentální. Divadlo Mainfranken Theater Würzburg zinscenovalo kouzelnou operu Des Teufels Lustschloss. Před dvěma desetiletími byla oživena Nikolausem Harnoncourtem v divadle v Curychu. Schubert na této tříaktové opeře, podle předlohy Augusta von Kotzebuea, ve věku pouhých 17 let, pracoval téměř před očima svého mentora Antonia Salieriho. První provedení v novém nastudování Petera P. Pachla proběhlo 16. února. Würzburgský dirigent Enrico Calesso použil k nastudování hudební materiál z New Schubert Edition.

### FESTIVAL OPERA 2020 – DIVADLO F. X. ŠALDY LIBEREC

Na 14. ročníku Festivalu hudebního divadla Opera 2020 konaném v Praze u diváků i kritiků uspěly inscenace Divadla F. X. Šaldy Liberec. Jednoaktovky skladatele a klavírního virtuóza Sergeje Rachmaninova Francesca da Rimini a Lakomý rytíř získaly čestnou cenu kritiků tzv. Libušku za nejlepší inscenaci. Cenu diváků za mimořádnou interpretaci titulní role v opeře Francesca da Rimini si odnesla Lívía Obručik Vénosová. Liberecké divadlo F. X. Šaldy uspělo na festivalu opakovaně – v minulém ročníku festivalu získalo divadlo čestnou cenu kritiků za ztvárnění opery Julese Masseneta Thaïs, v roce 2015 za operu Josefa Bohuslava Foersterova Eva a na 11. ročníku za nejlepší inscenaci opery Julese Masseneta Don Quichotte.

### EDWARD II.

**Andrea Lorenzo Scartazzini**

Třetí opera Edward II. skladatele Andrese Lorenza Scartazziniho měla světovou premiéru 19. února v Deutsche Oper Berlin, pro kterou byla tato opera napsána na objednávku. Inscenace vypráví příběh z Anglie 14. století o králi Edwardu II., který vládl po dobu dvaceti nešťastných let a dostal zemi do chaosu. Boje o moc, politika, intriky a drama kolem Edwardových homosexuálních vztahů poskytly divadelní předlohu. V návaznosti na úspěšnou předchozí spolupráci pokračoval Scartazzini s libretistou Thomasem Jonigkinem, se kterým už pracoval na opeře Der Sandmann spolu s režisérem Christofem Loyem a dirigentem Thomasem Søndergårdem.


 A portrait of Miroslaw Smigielski, a man with glasses, wearing a dark suit, white shirt, and dark tie. He is positioned in front of a bookshelf filled with books. The background is a warm, orange-toned overlay. The text 'LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ' is overlaid in a large, blue, sans-serif font on the upper left side of the image.
 

# LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

Rozhovor  
s Miroslawem Smigielskim

---

## 1. Čím vás čeština zaujala, že jste se rozhodl studovat bohemistiku?

O český jazyk a kulturu jsem se zajímal už na střední škole. Často jsem Česko navštěvoval a pouto mezi námi vznikalo přirozeně. Postupně jsem také začal číst české knihy v polských překladech, ale samozřejmě ani ve snu by mě nenapadlo, že za dvacet let budu tyto autory překládat a vydávat. Po maturitě jsem neváhal a přihlásil jsem se na bohemistiku ve Vratislavi. Zájemců bylo poměrně hodně, ale byl jsem si jistý, že vše dobře dopadne.

---

## 2. Sám působilte jako překladatel z českého jazyka. Která kniha nebo autor se vám příjemně překládala? A naopak, se kterým titulem jste nejvíce zápasil?

Příjemně se překládají knihy, s nimiž jsem vnitřně sladěný. A jelikož knihy si pečlivě vybírám sám, překládám pouze knihy, o kterých dopředu vím, že je přeložit chci a dokážu. Ale podobně jako u psaní, u překladu také platí, že čím lehčím dojmem text působí, tím více práce si vyžádal. Za svůj největší úspěch považuji překlad románu Sekyra, krásného, ale jazykově velmi složitého.

---

## 3. Založil jste nakladatelství Stara Szkoła, ve kterém vydáváte ve velké míře českou literaturu v polských překladech. Jakým způsobem tvoříte ediční plán?

Je to úplně jednoduché – kniha se nám musí líbit, a její autor nám musí být sympatický. Žánr v tom nehraje žádnou roli. Jsme moc rádi, že můžeme vydávat například knihy pana Evžena Bočka, jelikož víme, že

## 36 LITERÁRNÍ ODDĚLENÍ

díky tomu jsme věnovali smích a dobrou náladu desítkám tisíc polských čtenářů. Považuji to za něco výjimečného.

### 4. Jak je česká literatura v Polsku vnímána? Čtou Poláci rádi české autory?

V dnešní době v Polsku vychází poměrně hodně českých autorů a myslím si, že už přestává platit obecné vnímání české literatury coby celku se stejnými vlastnostmi a kvalitami. To stejné platí o popularitě českých autorů – někdo prodá padesát tisíc výtisků, jiný pět tisíc, a ještě další pět set. My nezdůrazňujeme původ našich knih, ať už českých, slovenských nebo britských. Vždy se soustředujeme na literární stránku textů a tímto způsobem si hledáme cestu k čtenářům.

### 5. Které tituly v nejbližší době ve všem nakladatelství vyjdou?

Máme velmi pestrou nabídku. Nyní tiskneme humoristickou knihu Přišel Bůh do kavárny v Karlíně... Následně vydáme pohádky Václava Havla Pížduchové a román Láska v době globálních klimatických změn. Mezi další letošní knihy budou určitě patřit Vrány, Šalina do stanice touha, Houbařka, Zlodějka příběhů a Spád. U nás si prostě vybere každý.

## Informujeme

## NOMINACE MAGNESIA LITERA 2020

### Litera za prózu

Veronika Bendová: Vytěženej kraj (fra)  
Jiří Kratochvil: Liška v dámu (Druhé město)  
Štěpán Kučera: Projekt Gilgameš (Druhé město)  
Jan Němec: Možnosti milostného románu (Host)  
Michal Vrba: Kolem Jakuba (Argo)  
David Zábranský: Logoz (Větrné mlýny)

### Moleskine Literatura za poezii

Jiří Dynka: Pomor (Druhé město)  
Daniel Hradecký: Přibližování dřeva (Perplex)  
Ewald Murrer: Noční četba (Aula)

### Litera za knihu pro děti a mládež

David Böhm: A jako Antarktida (Labyrint)  
Petr Borkovec: Každá věc má něco společného se štěstím (Běžiliška)  
Petr Kotátko: Anička, mluvící potok a další chovanci ústavu paní Majerové (Meander)

### Litera za naučnou literaturu

Petr Čornej: Jan Žižka: Život a doba husitského válečníka (Paseka)  
Michal Kopeček (ed.): Architekti dlouhé změny: Expertní kořeny postsocialismu v Československu (Argo/FFUK/USDAV)

Vladimír Horák, Jakub Plášil, Pavel Škácha: Jáchymov: Mineralogická perla Krušnohoří (Academia)

### Litera za nakladatelský čin

I. M. Jirous: Magorova oáza (Torst)

J. A. Komenský: Labyrint světa a ráj srdce (Práh)

Jana Maříková-Kupková a kol.: Katedrála viditelná a neviditelná (Hilbertium)

### Litera za překladovou knihu

Lucia Berlinová: Manuál pro uklízečky (Přeložila Martina Knápková, Argo)

Edward St Aubyn: Patrick Melrose I (Přeložil Ladislav Nagy, Argo)

Fernando Vallejo: Madona zabijáků (Přeložil Petr Zavadil, fra)

### Litera za publicistiku

Kamila Hladká: Hornické vdovy (Dcera sestry)

Aleš Palán: Jako v nebi, jenže jinak (Prostor)

Jožin Valenta, Marek Vácha: Jízda v levém pruhu (Cesta)

### DILIA Litera za debut roku

Romi Grey: Jmenuji se Orel (Kniha.Je)

Vratislav Kadlec: Hranice lesa (Argo)

Ema Labudová: Tapetář (Knižní klub)

### Magnesia Blog roku

Natálie Ficenová: Zrzi.cz

Městská poezie Brno

Tereza Nagyová: Nejsemtabu.cz

Kristýna Sládečková: Knihomam.cz

Jiří Švihálek: Pacholek.com

Radim Tolasz: Tolasz.cz

# MEDIÁLNÍ ODDĚLENÍ

## Informujeme

V přehledu níže naleznete jako obvykle výběr premiér, resp. jiných užití, kde mediální oddělení DILIA v uplynulém kvartálu zajistilo licence. I když „jako obvykle“ v tomto případě úplně neplatí, tyto zprávy vznikly v průběhu nouzového stavu, na který se DILIA stejně jako zbytek společnosti musela adaptovat. Zaměstnanci DILIA v maximální možné míře pracovali z domova, se snahou minimálně omezit žadatele o licenci a urychlit uzavření licence, a to i na dálku. A žádostí bylo požehnaně. Zejména ve vztahu k on-line užití, s množstvím před tím nevyzkoušených specialit. DILIA se vždy snažila vyjít vstříc a lze konstatovat, že autoři i dědicové též. Věřme, že se věci brzy vrátí k normálu a nově nabyté zkušenosti budeme moci zúročit v běžném režimu.

## Premiéry

*Niže naleznete souhrn premiér, resp. obnovených premiér děl zajištěných mediálním odd. DILIA.*

---

### ROZHLASOVÉ ČETBY A INSCENACE:

#### CITOVÁ VÝCHOVA

**Překlad:** Marie Kornelová – Hrubešová  
Český rozhlas Praha

#### ČERNÁ VODA

**Překlad:** Jana Slouková  
Český rozhlas Praha

#### DOBŘE MI TAK

**Autor:** Radka Třeštková  
Český rozhlas Praha

#### HOLKY NESNÁŠÍM!

**Autor:** Mariannick Bellot  
Český rozhlas Praha

#### MARŤANSKÁ KRONIKA

**Překlad:** Jarmila Emmerová  
Český rozhlas Praha

#### PRSTEN OD VÉVODKYŇĚ

**Autor:** František Novotný  
Český rozhlas Praha

#### ROZHOVORY S KATEM

**Překlad:** Pavla a Dušan Provazníkoví  
Český rozhlas Ostrava

#### SOUDNÝ DEN

**Překlad:** Jarmila Hrubešová  
Český rozhlas Praha

#### TÍŽIVÁ LÁSKA

**Překlad:** Alice Flemrová  
Český rozhlas Praha

#### VATIKÁNSKÁ PRINCEZNA

**Překlad:** Lenka Faltejsková  
Český rozhlas Praha

#### MIKULÁŠOVY PRŮŠVIHY

**Autoři:** Jean-Jacques Sempé,  
René Goscinny  
Český rozhlas Praha

#### OSTROV V PTAČÍ ULICI

**Autor:** Uri Orlev  
Český rozhlas Praha

#### OBĚD V PAŘÍŽI

**Autor:** Elizabeth Bard  
Český rozhlas Praha

#### SVATÁ V PLAMENECH!

**Autor:** Laurent Fréchuret  
Premiéra k výročí svatořečení  
Jany z Arku  
Český rozhlas Praha

#### ŠPINAVÝ, KRUTÝ SVĚT

**Autor:** Josef Škvorecký  
Český rozhlas Praha

#### VERNISÁŽ, AUDIENCE

**Autor:** Václav Havel  
Arcadia a Ricono, RAO, Italy

---

TV

#### ANTIKÓDY

**Autor:** Václav Havel  
4 Antikody v TV NHK  
Educational Corporation  
v Literárně vzdělávacím pořadu.  
Užití Antikod v pořadu „Moc  
bezmocných“  
TV NHK EDUCATIONAL  
CORPORATION Japan

#### DAĽSKABÁTY ANEB HRÍŠNÁ VES

**Autor:** Jan Drda  
Streaming  
Ninateka PL, Poland

#### HRÁTKY S ČERTEM

**Autor:** Jan Drda  
vysílání  
TVP Kultura, Poland

#### POLEDNÍ ŽÁR

**Autor:** Patrick Quentin  
Česká televize

#### ZÁKON STARÉHO MUŽE

**Autor:** Pavel Hanuš  
vysílání  
TVP Kultura, Poland

---

#### AUDIOKNIHY

#### DEKAMERON

**Um. výkon:** Rudolf Pellar  
Tympnum s. r. o.

#### FORREST GUMP

**Překlad:** Šimon Pellar  
Kristián s. r. o.

#### LASSIE SE VRACÍ

**Překlad:** Oldřich Černý  
Supraphon a. s.



## PIPI SE NASTĚHUJE DO VILY VILEKULY

**Autor:** Astrid Lindgren  
dílo je součástí CD Pohádkovník SUPRAPHON a.s.

## ROSEMARY MÁ DĚTÁTKO

**Překlad:** Alena Jindrová  
*OneHotBook*

## HOSTUJÍCÍ PROFESOŘI

Překlad: Antonín Přidal  
*OneHotBook*

## KIRKÉ

**Překlad:** Eva Maršíková  
*OneHotBook*

---

## FILM V DIVADLE

### EROTIKON

**Autoři:** Alexander Hackenschmied st. a Václav Vích  
**Christine Latailleu L'Eden Cinéma**

Užití části díla Erotikon v 31 představeních pro Théâtre National de Strasbourg  
*Théâtre National de Strasbourg*

---

## JINÁ UŽITÍ FILMŮ

### JÁNOŠÍK (1935)

**Autoři:** Martin Frič, Jiří Mahen, Karel Hašler, Ferdinand Pečenka, Štěpán Kopecký

Užití části díla v pořadu „DNA: Hrdina-Juraj Jánošík“  
NUNEZ NFE

## ON-LINE DISTRIBUCE V RÁMCI EPIDEMIOLOGICKÉ SITUACE

Klasická distribuce AVD je z části paralyzována, proto se nyní DILIA v úzké spolupráci s Národním filmovým archivem soustředí na on-line distribuci na YouTube kanále. Byl zde umístěn výběr celovečerní a animované tvorby z majetku NFA a z majetku Státního fondu kinematografie.

Dále DILIA poskytla svolení k užití deseti federálních filmů v rámci charitativního projektu #Společně realizovaný společností ARTINII, která tyto filmy dodává do do dětských domovů, domovů pro seniory, nemocnic, prostě všude tam, kde jsou teď lidé izolovaní od svých blízkých.

# REJSTŘÍK

---

## ČESKÉ HRY

Tomáš Dianiška – TRANSKY, BODY, VTEŘINY  
Tomáš Dianiška, Igor Orozovič – BEZRUKÝ FRANTÍK  
Barbora Hančilová – ZA DVEŘMI  
Jiří Havelka, Karel F. Tománek – DECHOVKA  
Jiří Havelka a kol. – JÁ, HRDINA  
Václav Upír Krejčí – KRASAVCI NA CHMELU ANEB CHLAPY JSOU JEN PRO LEGRACI  
Miroslav Oupic – CHCI ROZVOD, DĚDO!  
Miroslav Oupic – JE MI TEPRVE SEDMDESÁT  
Michaela Zakuťanská – CESTA HRDINOV  
Michaela Zakuťanská – GOOD PLACE TO DIE  
Michaela Zakuťanská – SINGLE RADICALS  
Zdeněk Zelenka, Boris Pralovszky – NESMRTELNÁ TETA 2

---

## PŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Jean Barbier – MOJE ŽENA JE ŠÍLENÁ (Ma femme est folle)  
Jean Barbier – MÁM DOKONALOU ŽENU (Ma femme est parfaite, 2008)  
Jean Barbier – MÁ ŽENA SI VYŠLA (Ma femme est sortie, 2003)  
Jean Barbier – TETA Z BRAZÍLIE (Clémentine, 2006)  
Jean Barbier – DCERA PRACUJE V PAŘÍŽI (Ma fille travaille à Paris, 2004)  
Marc Becker – VE JMĚNU JISTOTY (Im Namen der Sicherheit, 2011)  
Robert Caisley – A MASTERPIECE OF COMIC...TIMING! (2016)  
Sébastien Castro – MÁM NA TEBE CHUŤ (J'ai envie de toi, 2019)  
Leonore Confino – PŘEKRÁSNÍ (Les Beaux, 2017)

Ray Cooney, Arne Sultan, Earl Barret – MANŽELKA ZAČÍNÁ PO ČTYŘICÍTCE  
(Wife begins at forty)  
Jean Pierre Daguerre – RODINA ORTIZOVÝCH (La Famille Ortiz, 2019)  
David Foley – HNUSNEJ FÍGL (A Nasty Trick)  
Martin Heckmanns – ZÁZRAK LÁSKA (Das wundervolle Zwischending, 2004)  
Dirk Laucke – PŘÍLIŠ MLADÝ PŘÍLIŠ STARÝ PŘÍLIŠ NĚMECKÝ  
(Zu jung zu alt zu deutch, 2009)  
Donald Churchill – LÁSKA A MANŽELSTVÍ (Love and Marriage)  
Juan Mayorga – KLUK Z POSLEDNÍ LAVICE (El Chico de la Última Fila, 2006)  
Jean Poiret – VESELÉ VELIKONOCE (Joyeuses Paques)  
Roland Schimmelpfennig – 100 SONGŮ (100 Songs, 2018)  
Sébastien Thiéry – MOMO (2014)

---

## NEPŘELOŽENÉ ZAHRANIČNÍ HRY

Evan Placey – GIRLS LIKE THAT (2013)  
Evan Placey – CONSENSUAL (2015)  
Evan Placey – MOTHER OF HIM (2009)  
Morgan Lloyd Malcolm – TYPICAL GIRLS (2019)

# PŘEKLADATELSKÁ DÍLNA DILIA 2020 stipendia pro mladé překladatele

V letošním roce pořádá agentura DILIA již po šestnácté překladatelskou dílnu. Workshop je určen začínajícím překladatelům z řad studentů filologických oborů, divadelních škol a dalších studujících. Překladatelská dílna DILIA je v letošním roce zaměřena na oblast **současné polské dramatiky**. Účastníci budou pracovat pod vedením zkušených překladatelů, s nimiž budou průběžně svou práci konzultovat.

## VŠICHNI ÚČASTNÍCI OBDRŽÍ STIPENDIUM 5000 KČ.

Prezentace výsledků dílny proběhne formou scénického čtení na podzim 2020.

Více informací o probíhající překladatelské dílně a textech naleznete na našich stránkách [www.dilia.cz/dilna](http://www.dilia.cz/dilna) nebo pište na [haplova@dilia.cz](mailto:haplova@dilia.cz).

Projekt vzniká za podpory Dozorčí rady DILIA a Fabulamundi – Playwriting Europe.



- Lída: Na příštím všesokolském sletu bych ráda uvedla divadelní hru z prostředí... o vás. Jmenovalo by se to Zdenin světový rekord. Nebo tak nějak. Přečetla jsem všechny články o vás. Je toho spousta. Spoustu toho vím, ale potkat vás osobně to je... Jste legenda.
- Zdena: Moje máma si ty články vystřihuje a schovává do kufru pod postel. Pak to ukazuje návštěvám.
- Lída: To je hezké. Takže vás ve vašich výkonech podporuje?
- Zdena: Jsem nemocná. Nevím úplně přesně, o co se jedná... homosexualismus.
- Lída: Aha. To... Opravdu? To je mi líto. Mně to nevádí.
- Zdena: To je v pořádku. Nebojte se. Není to nakažlivé.
- Lída: Samozřejmě, že není. V kroužku první pomoci říkali, že jde o zhoubnou nemoc, která vede k demenci.
- Zdena: Pořád chcete pokračovat?
- Lída: Jistě, jistě. Mně to nevádí. Já... pohybuju se v divadelním prostředí. Tam je to běžné, že... Takže vy, Zdeno... Vy jste loni překonala světový rekord a vyhrála Světové ženské hry. Jaké to bylo?

*(Tomáš Dianiška: Transky, body, vteřiny)*



Divadelní, literární,  
audiovizuální agentura, z. s.



Kudy k nám:

Metrem B na stanici „Vysočanská“, poté cca 3 min. směrem za ČSOB (platí pro oba východy z metra).

U stanice metra jsou zastávky mnoha autobusů a tramvají.  
V přízemí naší budovy se nachází restaurace, na budově je velký nápis DILIA.